



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTERIEUR, DES AFFAIRES
GENERALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

woensdag

17-07-2002

14:15 uur

mercredi

17-07-2002

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail: publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "Copernicus en de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 7735)	1
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Luc Van den Bossche</i> , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	
Samengevoegde vragen van	4
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de inhoud van de federale portaalsite" (nr. 7849)	4
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de verwezenlijking van de federale portaalsite" (nr. 7850)	4
<i>Sprekers: Zoé Genot, Luc Van den Bossche</i> , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de illegale benoeming van ambtenaren in Brussel" (nr. 7871)	10
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Luc Van den Bossche</i> , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de uitbetaling van de vakantiegeldpremie aan het personeel van justitie" (nr. 7839)	15
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Luc Van den Bossche</i> , minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	
Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de politieambtenaren te Zaventem" (nr. 7764)	18
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	
Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de spoorwegpolitie" (nr. 7797)	20
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	
Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het akkoord dat werd bereikt met de firma Cortina" (nr. 7835)	22
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken	

SOMMAIRE

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "Copernic et l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 7735)	1
<i>Orateurs: Simonne Creyf, Luc Van den Bossche</i> , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	
Questions jointes de	4
- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le contenu du site portail fédéral" (n° 7849)	4
- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la réalisation du site portail fédéral" (n° 7850)	4
<i>Orateurs: Zoé Genot, Luc Van den Bossche</i> , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	
Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la nomination illégale de fonctionnaires à Bruxelles" (n° 7871)	10
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Luc Van den Bossche</i> , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	
Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le paiement du pécule de vacances au personnel du département de la Justice" (n° 7839)	15
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Luc Van den Bossche</i> , ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration	
Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les fonctionnaires de police travaillant à Zaventem" (n° 7764)	18
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police des chemins de fer" (n° 7797)	20
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "l'accord conclu avec la société Cortina" (n° 7835)	22
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	

Vraag van de heer Richard Fournaux aan de 25
minister van Binnenlandse Zaken over "de
georganiseerde bedelarij in Brussel" (nr. 7805)

Sprekers: **Richard Fournaux, Antoine
Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de 27
minister van Binnenlandse Zaken over "het
afwijken van adviezen van de
regularisatiecommissie" (nr. 7847)

Sprekers: **Kristien Grauwels, Antoine
Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Richard Fournaux au ministre de 25
l'Intérieur sur "la mendicité organisée à Bruxelles"
(n° 7805)

Orateurs: **Richard Fournaux, Antoine
Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Kristien Grauwels au ministre 27
de l'Intérieur sur "les dérogations aux avis de la
commission de régularisation" (n° 7847)

Orateurs: **Kristien Grauwels, Antoine
Duquesne**, ministre de l'Intérieur

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 17 JULI 2002

14:15 uur

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 17 JUILLET 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur door de heer Karel Van Hoorebeke, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.23 heures par M. Karel Van Hoorebeke, président.

01 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "Copernicus en de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 7735)

01 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "Copernic et l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 7735)

01.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op 2 juli jongstleden heb ik minister Picqué ondervraagd over de taalinspectie in het onderwijs. De taalinspectie is ingesteld bij artikel 18 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs en is belast met de doorlopende controle op de toepassing van de wet betreffende het taalstelsel van de leerlingen in de scholen van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en van de taalgrens en van de randgemeenten waar een andere onderwijstaal gebruikelijk is dan deze van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is.

Acht jaar na haar overheveling is de taalinspectie er nog steeds niet in geslaagd om haar opdracht volledig uit te voeren. Volgens minister Picqué is dat te wijten aan het feit dat twee, in het kader ontbrekende inspecteurs, nog steeds niet benoemd zijn. Reeds acht jaar wordt met de benoeming van deze twee inspecteurs gewacht, waarbij dient aangestipt dat hun beider aanstelling gelijktijdig moet plaatsvinden.

In principe behoort dit probleem tot het bevoegdheidspakket van minister Picqué en is het niet uw probleem. Ik heb aan minister Picqué echter ook gevraagd wat de toekomst zal brengen, nu de ambtenarij, als gevolg van het Copernicus-plan, zal worden hervormd. Op mijn vraag welke toekomst is weggelegd voor de taalinspectie in het onderwijs, heeft minister Picqué geantwoord dat ik mij voor deze vraag tot u moet richten.

Ik wil de problematiek nog eventjes situeren. Aansluitend op een arrest van de Raad van State, heeft het Overlegcomité op 15 maart 1994 beslist om de taalinspectie in het onderwijs opnieuw over te hevelen van de gemeenschappen naar de federale overheid. Door het koninklijk besluit van 23 december 1994, werd de taalinspectie administratief ingedeeld bij de federale diensten voor

01.01 Simonne Creyf (CD&V): En 1994, le pouvoir fédéral a récupéré la compétence en matière d'Inspection linguistique dans l'enseignement.

Les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), instance à laquelle cette mission avait été confiée, vont être mués en "Service fédéral périodique" (SFP) pour la politique scientifique. L'Inspection linguistique, qui est une mission permanente, risque à présent d'être intégrée dans une structure temporaire telle que le SFP.

Pour quelle raison l'Inspection linguistique n'a-t-elle pas été transférée à la section "Contrôle linguistique" du service public fédéral Intérieur? Cela eût été plus logique.

wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gekend als DWTC.

Met het Copernicusplan worden de DWTC omgevormd tot POD, een programmatorische overheidsdienst, wetenschapsbeleid. Dit wil zeggen dat het gaat om een niet-permanente organisatiestructuur bij de FOD, de federale overheidsdienst Economie. Dat wil dus zeggen dat de permanente en specifieke opdracht taalinspectie op deze wijze wordt ondergebracht in een niet-permanente en volgens mij onaangepaste organisatiestructuur. Mijnheer de minister, dit brengt mij tot mijn vraag: waarom werd de taalinspectie, zoals misschien voor de hand zou liggen, niet gehergroepeerd rond de kerntaak taaltoezicht en op deze manier overgedragen naar de overeenkomstige afdeling bij de FOD Binnenlandse Zaken?

01.02 Minister **Luc Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral moet ik collega Creyf terechtwijzen op haar analyse. Ik denk dat ze de Copernicus-nota nooit volledig gelezen heeft. De hele federale overheid wordt opgedeeld in FOD's en dan is het mogelijk gemaakt dat voor de duur van een legislatuur, al dan niet te verlengen door een nieuwe legislatuur, uit die FOD tijdelijk een groepering weggehaald wordt. Maar alle functies in het management die men dan in die POD terugvindt zijn functies die inzake het management op het organogram voor een FOD staat. Dit betekent dat de keuze heel eenvoudig is: ofwel zal de volgende regering DWTC verder beschouwen als een POD en dus laten bestaan, ofwel wordt ze geïntegreerd in een FOD Economie in een plaats zoals in het organogram getekend.

De niet-permanentie heeft niks te maken met het permanent zijn van het geheel van de dienst die erin begrepen is.

De niet-permanentie is alleen maar een indicatie van het feit of ze gedurende de periode dat ze een POD zijn, rechtstreeks ressorteren onder het gezag van de voorzitter van de FOD, of onder het gezag van de minister. Dan is het zo dat de leidinggevende ambtenaar op het niveau N1 op dat moment leidinggevend is voor de POD, zonder nog rekening te moeten houden met het directiecomité en met de voorzitter van de FOD. Meer dan dat is het niet. De hele betekenis van permanent en niet-permanent heeft niks te maken met de permanentie van de diensten. In de diensten zitten duidelijk permanente diensten, ook al zitten ze in een niet-permanente structuur. Dat moet omdat in de permanente structuur een plaats voorzien is voor de integratie. Dat kunt u zien in het organigram. U maakte daar een onjuiste analyse.

Ten tweede. Ik heb in 1994, toen ik nog bevoegd was voor Onderwijs en dus aan de andere kant van de barrière stond, meegemaakt dat het arrest van de Raad van State merkwaardig genoeg stelde dat de taalinspectie moest terugkeren naar de Staat. Goed, in het Overlegcomité heeft iedereen zich geschikt naar de wijsheid van het arrest van de Raad van State, zoals dat hoort. Het is toen opnieuw overgedragen en de federale overheid heeft toen beslist het onder te brengen in de DWTC. Op het moment van de hervorming hebben we het zo gelaten; niemand heeft er ooit één vraag over gesteld en geen enkele collega heeft er een opmerking over gemaakt. Wij hebben gewoon de continuïteit van de beslissing van de federale regering op 1 december 1994 doorgetrokken.

01.02 **Luc Van den Bossche**, ministre: L'analyse de Mme Creyf est erronée. L'ensemble de l'administration publique est répartie en services publics fédéraux (SPF). Des services publics périodiques (SPP) peuvent être instaurés temporairement au sein de ces SPF. Ces services périodiques ressortissent alors – temporairement – à la compétence du ministre concerné. Du point de vue organique, les SPP relèvent donc bien de la compétence des SPF. Le caractère périodique d'un SPP ne signifie pas pour autant qu'un tel service ne peut être permanent, par exemple en ce qui concerne la structure du personnel.

Le Conseil d'Etat a estimé précédemment que l'Inspection linguistique devait à nouveau relever de la compétence fédérale.

01.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou de minister willen bedanken voor zijn antwoord. Ik begrijp uiteraard wat de minister zegt. De DWTC is tijdelijk een POD, maar nadien wordt ze ondergebracht bij de FOD Economie, dus die dienst zal altijd zijn plaats krijgen.

Waarom, en dat is eigenlijk mijn kernvraag, werd die taalinspectie, die vreemd genoeg in de DWTC werd ondergebracht, niet gehergroepeerd rond de kerntaak Taaltoezicht, een afdeling bij de FOD Binnenlandse Zaken? Zou het niet logischer zijn om de taalinspectie daarin onder te brengen?

01.04 Minister Luc Van den Bossche: Mevrouw, u kunt die thesis bepleiten met valabele argumenten. Niemand heeft die thesis op een bepaald moment bepleit. Dat is dus totale afwezigheid. Niemand – ook de consultants niet – heeft die reflectie gemaakt. Ik heb van bij het begin gezegd dat ik wat de organisatie van de FOD's betrof absoluut geen zaken wilde wijzigen om ze te wijzigen. In de mate dat de continuïteit verdedigbaar was, ging ik uit van de continuïteit. De hervorming is al moeilijk genoeg, dus het is logisch dat ik dat er niet bij nam.

We hebben alleen maar sommige zaken verplaatst van de ene FOD naar de andere FOD – dus van het ene ministerie naar het andere –, omdat er werkelijk redenen waren om dat te doen. Er zijn ook momenten waarop dat niet gelukt is. Ik denk aan de hele story van de sociale inspectie. Op een bepaald ogenblik stond in een document dat mij lief is, dat die volledig moest worden gehergroepeerd. Dat is niet gelukt. Soms lukte het niet, hoewel wij het echt wilden en echt argumenten hadden. Op een aantal punten is het wel gelukt, omdat er argumenten waren.

Hier waren er geen specifieke argumenten om te zeggen dat het heel slecht was als men bij de DWTC bleef. Overigens kan men natuurlijk ook zeggen dat hun opdracht een andere opdracht is dan de opdracht van de rest van de taalinspectie. Ze zouden elkaar niet al te veel kunnen helpen. Deze opdracht is een héél erg specifieke opdracht.

01.05 Simonne Creyf (CD&V): Deze opdracht staat ook wat vreemd binnen de DWTC. Ook daar is het een ...

01.06 Minister Luc Van den Bossche: (...)

01.07 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister zegt dat niemand het daar ooit over gehad heeft. Is de minister, naar aanleiding van mijn vraag, bereid hierover na te denken? Of is het reeds een uitgemaakte zaak?

01.03 Simonne Creyf (CD&V): Si je comprends bien, les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles seront donc intégrés dans un SPP, qui sera ensuite converti en un SPF, et il n'y a donc aucun risque d'interruption du bon fonctionnement des SSTC et de l'inspection linguistique. Je me demande néanmoins toujours pourquoi l'inspection linguistique n'a pas été transférée au SPF de l'Intérieur.

01.04 Luc Van den Bossche, ministre: Il y a en effet matière à réflexion. Nous n'avons tout simplement pas envisagé le problème sous cet angle. La continuité des services primait, dans l'intérêt de la réforme Copernic, et nous avons donc voulu éviter des réaménagements majeurs de la structure organisationnelle.

J'estime par ailleurs que la mission de l'Inspection linguistique est tellement spécifique qu'elle n'entre pas dans le cadre du service de contrôle linguistique.

01.07 Simonne Creyf (CD&V): Les tâches qui incombent à l'inspection ne cadrent pourtant pas davantage dans les SSTC. L'affaire est-elle considérée comme réglée ou le ministre est-il encore disposé à apporter quelques modifications et par exemple à prendre ma suggestion

en considération?

01.08 Minister **Luc Van den Bossche**: Ik ga dat niet doen. Het zou alleen maar verwarring brengen. Had u die vraag drie jaar vroeger gesteld, dan zou ik het in de discussie meegenomen hebben. Maar nu is het niet meer aan de orde.

01.08 **Luc Van den Bossche**, ministre: Je ne puis accéder à votre demande. De nouvelles modifications perturberaient trop l'organisation.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Questions jointes de

- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le contenu du site portail fédéral" (n° 7849)

- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la réalisation du site portail fédéral" (n° 7850)

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de inhoud van de federale portaalsite" (nr. 7849)

- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de verwezenlijking van de federale portaalsite" (nr. 7850)

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma première question a trait au contenu du site portail fédéral.

Nous avons eu l'occasion, en mai, de discuter du prix de l'adjudication de ce site. Il s'agit d'un très vaste projet qui s'échelonne sur plusieurs années. Etant très coûteux, il devra être parfait.

Monsieur le ministre, je me suis posé la question de savoir si vous avez eu l'occasion de parcourir l'étude qui a été commanditée par votre collègue, le ministre de l'Emploi. Cette étude avait pour but de déterminer comment sensibiliser les personnes des deux sexes à l'utilisation des outils de la technologie de l'information et de la communication.

Dans cette étude, la ville d'Amsterdam était évoquée. Cette dernière a, en effet, beaucoup investi afin d'avoir un site interactif et confortable. Ce site aurait dû logiquement s'adresser à un public tant féminin que masculin. Or on s'est rendu compte que cet objectif n'était pas atteint contrairement à d'autres sites Internet. La ville a donc voulu remédier à cette situation en rendant le site encore plus performant d'un point de vue technologique, mais l'effet contraire a été obtenu et la situation s'est aggravée. Bien sûr, ce site a été réalisé par une équipe essentiellement masculine.

Que comptez-vous mettre en place, monsieur le ministre, sur le site portail fédéral belge pour que nous ne soyons pas confrontés à la même situation?

Le responsable de ce fameux site portail fédéral a fait des comparaisons entre divers chiffres. D'autres universités l'ont fait également. Les sites anglais et canadien sont la plupart du temps donnés en exemple. Or ces derniers ont été élaborés à partir d'études basées sur les besoins des gens. Ils ont donc tenté de savoir ce qui était le plus important pour les utilisateurs avant

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Ik wil terugkomen op de federale portaalsite die onder uw supervisie staat, gelet op de hoge kosten die eraan verbonden zijn. In een studie die verricht werd in opdracht van het ministerie van Tewerkstelling, wordt de stad Amsterdam naar voren geschoven als een experimentele, interactieve virtuele stadsomgeving die de inwoners on line toegang moet bieden tot recreatieve, culturele, sociale, commerciële en administratieve diensten. Het publiek blijkt overwegend mannelijk te zijn. Dat is toe te schrijven aan het feit dat het team dat de site ontwierp, uitsluitend uit mannen bestond en geen rekening gehouden heeft met een gedifferentieerde voorstelling van mannelijke en vrouwelijke gebruikers.

Hoe denkt u die klip te omzeilen en te streven naar een genderevenwicht als garantie van een gelijke behandeling van mannen en vrouwen?

Naar het schijnt is de vergelijkbare portaalsite van de Engelse regering een voorbeeld van hoe

d'aborder les problèmes de technologie.

Ce genre d'étude a ou sera-t-elle organisée? Quelle méthodologie a été ou sera suivie?

Troisième aspect. Je ne comprends pas encore très bien à quel niveau vont se prendre les différentes décisions, qui va les exécuter au niveau du choix de l'information, comment cette information sera traitée pour être lisible et ce qui se passera au niveau de la mise à jour régulière de ce site.

Président: Paul Tant.

Voorzitter: Paul Tant.

02.02 Luc Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, j'ai prévu de répondre simultanément aux deux questions de Mme Genot.

02.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, ma deuxième question concerne la façon dont ce fameux site sera construit. Il porte sur un montant de 55 millions d'euros en 5 ans mais comme on parle de 2 milliards de francs belges, cela fera fatalement plus. Ce montant sera versé aux organismes de consultance, et l'on ne tient pas compte ici du prix de l'engagement de fonctionnaires divers.

Je me pose quelques questions au sujet de l'avis rendu par l'Inspection des finances qui émet toute une série d'objections. Elle trouve que les objectifs et les résultats ne sont pas suffisamment définis et que le prix de certains services de type "help desk" est clairement surévalué. Elle estime aussi, parmi d'autres objections juridiques, que le fait que le devis est oublié et que seul le projet de contrat ait une valeur juridique est peu conforme à la législation. Enfin, elle trouve qu'il est important de mieux définir chaque prestation, les résultats, les termes de l'exécution, le moment et les conditions du paiement de ces prestations.

Cet avis conclut en disant que le projet n'est pas valable et qu'il serait souhaitable de le soumettre à nouveau à un juriste spécialisé. J'ai le texte sous les yeux; je lis: "Heeft men er al belang bij om een andere en degelijke juridische basis mee te geven..."

On recommande de s'adresser à un juriste plus spécialisé. On ajoute qu'il est normal que le juriste n'ait pas pu suivre correctement ce contrat à cause du manque important de personnel. Mais vu que l'on engage toutes les personnes qui émanent de chez Accenture, l'équipe sera sans doute bientôt complète.

02.04 Luc Van den Bossche, ministre: En fait, les inspecteurs des finances sont plus intelligents que les professeurs d'université. Je m'incline devant la grande sagesse d'un super professeur qui est appelé "inspecteur des finances".

het wel moet. Deze site werd ontworpen uitgaande van de resultaten van een grondige studie van de behoeften en wensen van de gebruikers. Ook in Canada is men op die manier te werk gegaan. Zal men die etappe ook inbouwen voor de uitwerking van de Belgische site? Op welk beleidsniveau zullen de beslissingen worden genomen? Wie zal ze uitvoeren?

02.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Het advies van de Inspectie van Financiën over het ontwerp van de federale portaalsite was tamelijk negatief. Met welke argumenten countert u dat advies? Naar verluidt werd het toegemeten budget al overschreden. Klopt dat, en zo ja, met hoeveel werd het budget dan overschreden?

De site werd opgebouwd op basis van Documentum-payware. Door wie en hoe werd die software vergeleken met door andere beleidsniveaus gekozen freeware? Wat gebeurt er als Documentum niet blijkt te voldoen? In geval van een faillissement is Accenture aansprakelijk, maar wat kan het doen? Waarom hebben de betrokken ambtenaren nog altijd geen demonstratie kunnen bijwonen? Hoe wordt het werk verdeeld tussen de administratie en de consultants? Een gewezen werknemer van Accenture is verantwoordelijk voor de dienst die belast is met de controle van het contract met Accenture. Voelt u zich daar niet ongemakkelijk onder?

J'ai l'habitude de demander aux professeurs spécialisés de travailler pour moi. Ce ne sont pas des imbéciles.

02.05 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Vous allez donc pouvoir me répondre de manière détaillée...

02.06 Luc Van den Bossche, ministre: Je ne réponds pas à une telle question.

02.07 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Alors, à quoi cela sert-il de venir ici si vous ne voulez pas répondre.

02.08 Luc Van den Bossche, ministre: Cette personne pouvait s'informer. J'ai envoyé ma réponse au ministre du Budget.

02.09 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Dès lors, vous pourrez me communiquer la réponse que vous avez adressée au ministre du Budget.

Il semblerait que, déjà à l'heure actuelle, on prévoit un dépassement du budget. Avez-vous une idée de l'importance de ce dépassement et quelles en sont les raisons?

Troisième aspect: le fait que ce site sera basé sur un logiciel propriétaire "documenting". Y a-t-il eu une étude comparative sur les divers logiciels non propriétaires qui auraient pu être utilisés? Je pense par exemple au site du parlement bruxellois. Celui-ci est basé sur un logiciel non propriétaire, c'est-à-dire un logiciel libre. Le site du ministère de l'Intérieur français est lui aussi basé sur un logiciel libre. Il me semble que la philosophie du libre est plus proche de la philosophie du service public puisque chacun peut vérifier la façon dont il est conçu, s'il n'y a pas de fuites ou de faillite, etc. Vous me répondrez qu'en cas de faillite, Accenture est responsable. Mais est-ce si évident que cela?

Par rapport à la construction de ce site, j'aurais voulu savoir comment le travail était censé être réparti entre les fonctionnaires et les consultants. En effet, il semblerait que les obligations de chacun ne soient pas toujours très claires. Le dernier point qui me pose problème, c'est qu'à la tête de Fedict, et maintenant à d'autres niveaux, il y a énormément d'anciens salariés de Accenture. Comment ces anciens salariés vont-ils pouvoir "contrôler" leur ancienne boîte? Ne craignez-vous pas un "copinage" quelque peu malsain?

02.10 Luc Van den Bossche, ministre: Monsieur le président, en réponse aux questions concrètes de l'honorable membre, je peux vous communiquer que, pendant la construction de l'e-portail fédéral, il est au maximum tenu compte des souhaits et des attentes des utilisateurs. L'équipe qui réalise cet e-portail est d'ailleurs une équipe mixte. Ce n'est pas sans un certain cynisme que je peux vous communiquer que le chef de projet du portail chez Fedict est justement une dame.

Aucune étude préalable étendue au niveau des besoins n'a été réalisée pour l'e-portail fédéral. Cela ne signifie cependant aucunement qu'il n'a pas été tenu compte des besoins des

02.10 Minister **Luc Van den Bossche**: Bij het ontwerpen van het portaal werd rekening gehouden met de wensen van de gebruikers. Het portaal werd ontworpen door een gemengde ploeg. Er waren contacten met de gebruikers en met de bedrijfswereld. Hun wensen gaven de doorslag bij de beslissing. De eerste versie van het portaal wordt nog aangepast voor het

utilisateurs. Les services axés sur les intentions prévues sont déterminés sur la base de contacts et expériences multiples des diverses autorités avec les utilisateurs en ce qui concerne le citoyen et sur la base des réunions avec le monde des entreprises, notamment dans le groupe de pilotage simplification administrative. En outre, il y a aussi les expériences acquises avec le site belgium.fgov.be, dont on peut aussi tirer des leçons importantes.

Cet input combiné avec des éléments comme la disponibilité et la faisabilité sont décisifs dans le choix des projets finalement sélectionnés.

Pendant la construction de la première version du portail, des panels d'utilisateurs ont été prévus avec le soutien de firmes spécialisées, de sorte que les différents types d'utilisateurs (citoyens, entreprises et fonctionnaires), puissent évaluer cette première version. Sur la base de ces résultats, la première version du portail sera encore adaptée avant d'être ouverte au grand public en novembre de cette année.

L'un des objectifs du portail statique est aussi d'obtenir un "label" d'accessibilité. Pour la construction de l'e-portail fédéral, une structure organisationnelle a été mise sur pied dans le cadre de la matrice virtuelle. Le centre est constitué par le groupe de projet fédéral composé de représentants des différents SPF et parastataux. Ce groupe de projet e-portail est accompagné par un groupe de pilotage, formé par la réunion des présidents des SPF ou leurs représentants et les représentants du Collège des parastataux sociaux.

Sous le groupe de projet fédéral portail, fonctionnent quatre comités de rédaction: pour citoyens, entreprises, fonctionnaires et thèmes ou groupes cibles. Dans les comités de rédaction respectifs, des groupes de projets différents sont à chaque fois actifs et sous la direction du service responsable fonctionnellement.

Cette structure organisationnelle a été approuvée par le Conseil des ministres du 19 avril 2002. Elle ne garantit pas seulement l'apport et la mise à jour de contenu dans le cadre de l'approche axée sur les intentions mais aussi le suivi et le contrôle de la qualité.

Les critères pour le choix final de projets sont, en premier lieu, l'orientation vers les intentions, deuxièmement, la faisabilité et troisièmement, la disponibilité d'informations.

L'avis de l'Inspection des finances n'était pas négatif et concernait principalement le fait qu'un engagement devait avoir lieu pour la durée totale de cinq ans. Le contrat a été adapté à certaines remarques de l'Inspection des finances. Le ministre du Budget a, par ailleurs, donné son accord budgétaire et le dossier a été approuvé à l'unanimité au Conseil des ministres du 19 avril 2002.

Il n'est pas question d'un dépassement budgétaire. Le portail est dans le planning budgétaire tel qu'approuvé. Dans le cadre du poste 6 du contrat, il a été prévu un contrat-cadre sur lequel les autorités fédérales peuvent commander annuellement tous les services additionnels nécessaires pour le portail dans le cadre du portail fédéral pendant une période de cinq ans. Cela se fait intégralement

pour het grote publiek wordt opengesteld.

Onder de groep die werkt aan het portaal staan 4 comités, die instaan voor redactie, en binnen elk comité zijn nog andere groepen actief.

De gebruiksvriendelijkheid was een doorslaggevend element bij de uiteindelijke keuze.

De overeenkomst werd aangepast aan een aantal opmerkingen van de Inspectie van Financiën en eenparig goedgekeurd op de Ministerraad van 19 april 2002.

Het budget wordt niet overschreden. Het portaal maakt deel uit van de planning die werd goedgekeurd. Post 6 van de overeenkomst voorziet in een kaderovereenkomst waarin de federale overheid jaarlijks de nodige bijkomende diensten kan bestellen. Het gebruikte programma is Documentum. Een evaluatiecommissie met vertegenwoordigers van verschillende federale overheidsdiensten, bijgestaan door de externe evaluatiefirma's Integris en Smals-MvM, stonden in voor de evaluatie voor de toekenning van het portaal.

Enkele betrokken ambtenaren hebben al een eerste demonstratie bijgewoond. In september 2002 volgt een aanvullende opleiding. Dat past in de planning om tegen half november 2002 een portaal-site af te hebben. De service provider stelt zijn technisch platform ter beschikking. De voorzitters van de respectieve FOD's werden gekozen op grond van hun bekwaamheid en organisatietalent.

dans les budgets prévus. En concertation avec les représentants de tous les services publics fédéraux, environ vingt-cinq projets ont pour le moment été soumis à une analyse de faisabilité.

Ce chiffre dépasse largement le nombre de 9 projets initialement estimé et ce dans un même délai. Documentum est en effet le programme qui est la solution proposée dans ce cadre par le prestataire de services retenu et a été utilisé pour offrir et traiter le "content". Vu que les autorités ont choisi une solution totale sur la base d'un contrat de prestation de services, le choix initial de produits et composantes s'est fait par le prestataire de services. Les différentes solutions totales des soumissionnaires respectifs ont ensuite été comparées entre elles sur le plan de la qualité et sur le plan du prix. L'évaluation pour l'attribution du portail a été réalisée par une commission d'évaluation qui était composée des différents services publics fédéraux, à savoir sécurité sociale, finances, communication externe, anciennement le service fédéral d'information, et Fedict. La commission d'évaluation s'est fait assister par des firmes externes pour évaluer les différentes offres, à savoir Integris et Smalls-MVM pour la seconde opinion.

Documentum a été désigné par Gartner comme l'un des meilleurs produits dans son domaine et a d'ailleurs été proposé par deux soumissionnaires comme outil du GC. Le contrat permet au prestataire de services en concertation avec le donneur d'ordre d'utiliser d'autres solutions ou composantes équivalentes. Avec les prestataires de service, des niveaux de prestation de services sévères ont été conclus et fixés par contrat. En cas de défaut de certaines composantes, le prestataire de services est tenu de proposer une solution au moins équivalente.

Quelques fonctionnaires impliqués dans le projet dont le chef de projet chez Fedict ont reçu dans le courant du mois de mai une première démonstration et formation concernant l'utilisation de Documentum. Les formations complémentaires sont prévues pour le mois de septembre quand l'apport et la vérification de contenu pour le portail fédéral seront opérationnels. Cela convient entièrement dans le planning établi pour avoir un portail statique opérationnel à la mi-novembre 2002. Le prestataire de services met une plate-forme technique à disposition et des consultants. Il veille en outre aux supports nécessaires en ce qui concerne l'apport d'information sur le portail. Les services fédéraux eux-mêmes sont responsables, d'une part, de l'élaboration et de l'offre des informations et projets et, d'autre part, de la qualité du matériel offert.

Président: Richard Fournaux.

Voorzitter: Richard Fournaux.

Les prestataires respectifs ont été choisis après une sélection plutôt stricte avec la contribution de bureaux externes spécialisés sur la base de leurs capacités de management et de leurs compétences. Donc je suis plutôt tranquille. La remarque comme quoi certains ont travaillé dans le courant de leur carrière chez un des consultants est vraie. S'il n'y a plus de professionnalisme et si une fois qu'on a travaillé pour quelqu'un, on ne peut plus rencontrer dans le reste de sa carrière la société en question, je pense qu'on doit fermer toutes les usines et organiser le non-emploi de tout le monde. Là, c'est vraiment organiser la chasse aux sorcières. On l'a fait au Moyen âge,

puis il y a eu l'Inquisition. Moi je n'ai pas envie de participer à l'Inquisition au XXI^e siècle.

02.11 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, loin de moi l'idée d'organiser la moindre chasse aux sorcières. Par contre, ne faisons pas non plus preuve de naïveté. J'espère donc que vous êtes doublement vigilant.

02.12 Luc Van den Bossche, ministre: Je pense qu'il a quitté Accenture au début des années 90. Je ne me rappelle plus exactement à quel moment. J'étais à l'époque ministre de l'Enseignement. Mais je sais que quand il travaillait pour Accenture, il était encore assez jeune. Il a ensuite travaillé pour Siemens. Cela signifie-t-il que si Siemens remporte un marché, je ne peux l'accepter sous prétexte qu'il a travaillé dans cette société?

02.13 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai simplement dit qu'il fallait rester particulièrement vigilant.

02.14 Luc Van den Bossche, ministre: Ce n'est pas parce que je le connais que je triche.

02.15 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je répète que loin de moi l'idée d'organiser une chasse aux sorcières. Mais il ne faut pas prétendre pour autant que nous vivons dans un monde où tout le monde est beau et gentil. Il faut être clair à ce sujet.

02.16 Luc Van den Bossche, ministre: Le professionnalisme existe, madame.

02.17 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je l'espère.

Monsieur le ministre, vous n'avez pas répondu à la question concernant les autres logiciels dont je ne connais pas le nom.

02.18 Luc Van den Bossche, ministre: Il s'agit notamment d'une ASBL qui a été organisée pour faire fonctionner la Banque-Carrefour des parastataux sociaux.

02.19 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Des logiciels non propriétaires ont-ils également fait l'objet de comparaisons?

02.20 Luc Van den Bossche, ministre: Oui.

02.21 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Lesquels?

02.22 Luc Van den Bossche, ministre: Je peux vous communiquer la liste si vous le désirez. Mais il ne s'agit pas de faire de la réclame pour une société ou une autre.

02.23 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Loin de moi cette idée, monsieur le ministre.

02.24 Luc Van den Bossche, ministre: Je veux bien inviter tous les membres de votre commission pour leur expliquer tout ce qui a été fait.

02.25 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je souhaiterais juste avoir la liste des logiciels afin de savoir si certains logiciels non propriétaires peuvent également être intéressants au niveau du service public.

Serait-il possible, monsieur le ministre, que vous me communiquiez la réponse que vous avez donnée au ministre du Budget concernant l'avis de l'Inspection des finances, qui vous semble peut-être peu pertinent, mais qui soulève toutefois une série de problèmes comme des interprétations très libres de la législation en ce qui concerne la caution, les corrections de prix, la responsabilité.

02.26 Luc Van den Bossche, ministre: Je vous invite alors à me poser une question détaillée à ce sujet. Je vous répondrai point par point.

02.27 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Dans ce cas, monsieur le ministre, je vous poserai une question détaillée sur l'avis de l'Inspection des finances.

02.28 Luc Van den Bossche, ministre: Vous devez quand même savoir que ce qu'elle dit n'est pas évangile. Elle n'est pas infaillible.

02.29 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je sais.

Le **président**: Nous pouvons peut-être en rester là.

Madame Genot, il me semble avoir compris que le ministre nous a lancé une invitation, même si, en tant que président intérimaire, je ne peux me permettre de l'accepter.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de illegale benoeming van ambtenaren in Brussel" (nr. 7871)

03 Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la nomination illégale de fonctionnaires à Bruxelles" (n° 7871)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.)

(La réponse sera fournie par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.)

03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is al lang bekend dat het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord in Brussel in feite neerkomt op een taalwetovertreddingsakkoord, omdat de taalwet inzake de plaatselijke besturen in Brussel heel duidelijk is. Het taalhoffelijkheidsakkoord is helemaal geen wet, maar een politiek akkoord, dat niettemin manifest afbreuk doet aan die wet. Dat is iets wat helemaal niet kan. Ik heb reeds herhaaldelijk minister Duquesne, en zelfs ook zijn voorganger, daarover ondervraagd. Voortdurend werden de handen in de lucht gestoken en werd de verantwoordelijkheid afgeschoven,

02.25 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Wat de begroting betreft meen ik dat men zeer waakzaam moet blijven.

Overigens zou ik over de lijst van de software willen beschikken om na te gaan of die relevant kan zijn voor de overheidsdiensten. Kunnen we ten slotte het antwoord van de minister van Begroting op het advies van de Inspectie van Financiën krijgen?

02.26 Minister Luc Van den Bossche: U kan dat schriftelijk vragen.

03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Fin août, des centaines de fonctionnaires contractuels qui ont été engagés au sein des institutions bruxelloises sans posséder de certificat attestant la connaissance de l'autre langue nationale seront nommés à titre définitif. Au cours de ces deux dernières années, la majorité

ook ten aanzien van de vice-gouverneur. We gaan dat debat vandaag niet overdoen.

Het akkoord dateert van 1998. Vanaf het begin van dat jaar zouden mensen aangeworven mogen worden zonder taalkennis. Die zouden dan in de loop van hun aanstellingsperiode van twee jaar het bewijs moeten leveren van hun kennis van de andere taal. Om allerlei redenen, zogenaamd omdat het examen veel te ingewikkeld en te moeilijk was, is heel die zaak vanaf 2000 nog eens met twee jaar verlengd. Er werd wel een versoepeling in het vooruitzicht gesteld, maar uiteindelijk ging het allemaal bijzonder traag. Het is pas tot een versoepeling gekomen, nadat uit een doorlichting was gebleken dat de examens helemaal niet te moeilijk waren. Desalniettemin is men ingegaan op de eisen van de Franstaligen, van het FDF, om die examens zoveel mogelijk te vergemakkelijken en bijna te ridiculiseren.

Het einde van die vierjarige periode – sinds begin 1998 – komt nu stilaan in zicht. Benoemingen dreigen definitief te worden, tenzij men natuurlijk, in toepassing van het taalhofelijkheidsakkoord, al diegenen die geen taalexamen hebben afgelegd, zou ontslaan. Blijkbaar is men daar op dit moment nog altijd niet van overtuigd.

Wanneer men in het Brussels Parlement naar cijfers vraagt van het aantal mensen dat examens heeft afgelegd en tevens is aangesteld, dan wordt dit voortdurend vooruitgeschoven. Nu werd het uitgesteld tot 20 juli, het moment waarop de Brusselse parlementsleden reeds lang met vakantie zijn.

Mijnheer de minister, aangezien Selor, taalexamen en dies meer onder uw bevoegdheid vallen, is het logisch dat ik u om meer informatie verzoek.

Ik zou willen weten hoeveel van deze contractuelen, die in de loop van de tijd in Brussel in dienst genomen zijn, inmiddels geslaagd zijn voor het taalexamen. Hoeveel personen hebben deelgenomen aan die examens? Klopt het dat meer dan 90% van die eentaligen gewoon niet heeft deelgenomen?

Ik had ook graag geweten of dit allemaal enigszins veranderd is sedert de komst van Selor en de objectivering – zoals men dat noemt – van de examens. Valt er enige evolutie te bespeuren sinds de aanpassing? U hebt recent de examens laten aanpassen. Zijn er meer personen die deelnemen aan deze examens? Wanneer werd deze versoepeling in de praktijk omgezet?

Zijn er intussen reeds contacten met het Brussels Gewest om de vele contractuelen, die de komende maanden – omdat ze vier jaar geleden zijn aangesteld – een definitief statuut dreigen te krijgen, alsnog te doen deelnemen aan dat examen? Is het volgens u inderdaad onmogelijk om hun aanstelling van inmiddels vier jaar geleden, wanneer zij intussen geen blijk hebben gegeven van taalkennis voor een tweede maal beperkt te verlengen? Is dat een juiste interpretatie van de wetgeving?

Wat zal de minister zelf ondernemen, indien blijkt dat de gemeentebesturen, de OCMW's en het Brussels Gewest de taalwetgeving feestelijk aan hun laars blijven lappen?

d'entre eux n'a pas présenté d'examen linguistique, ce qui était tout de même le but de l'accord de courtoisie linguistique. En 2000, le règlement provisoire de l'accord avait été prolongé de deux ans, il prend donc fin le 31 août 2002.

Le ministre est-il au courant de la situation? Comment le gouvernement fédéral s'est-il jusqu'à présent efforcé de garantir le bilinguisme dans l'administration et les administrations communales? Quelles sanctions peuvent-elles être prises?

Combien de ces contractuels ont-ils tout de même réussi l'examen linguistique? La mise en place du Selor a-t-elle fait évoluer la situation?

Envisage-t-on d'assouplir l'examen? Dans l'affirmative, depuis quand? Le gouvernement a-t-il encouragé la Région bruxelloise à inciter ses contractuels à passer l'examen? Est-il impossible de prolonger encore une fois leur contrat temporaire?

Que fera le ministre s'il appert que les administrations communales et la Région bruxelloise continuent de fouler aux pieds la législation linguistique? De quels moyens de pression le gouvernement fédéral dispose-t-il encore pour faire appliquer la loi linguistique, fédérale, faut-il le rappeler?

Ik had nog een paar vragen die meer gericht waren aan Binnenlandse Zaken. Ik neem aan dat u, in overleg, daar ook op kan antwoorden.

Welke inspanningen heeft de federale regering inmiddels gedaan om de tweetaligheid van het gemeentebestuur en de ambtenarij in Brussel te verzekeren? Welke drukkingmiddelen staan er, gezien de bevoegdheidsverschuivingen, nu nog ter beschikking van de federale overheid? Kunnen er bijvoorbeeld financiële sancties getroffen worden? Kan er op een of andere manier druk uitgeoefend worden vanuit de federale regering om in onze eigen hoofdstad en in de negentien Brusselse gemeenten, de taalwet te doen toepassen? Het gaat tenslotte om een federale taalwet.

03.02 Minister **Luc Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, collega's, het taalhoffelijkheidssakkoord is een akkoord dat gesloten is op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en is als dusdanig geen federale materie.

De federale overheid van haar kant staat dan weer in voor de uitvoering van de taalwetgeving. Immers de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, bepalen dat de afgevaardigde bestuurder van het selectiebureau van de federale overheid, Selor, alleen bevoegd is voor de organisatie van de taalexamens en de uitreiking van de getuigschriften betreffende de taalexamens.

Om een betere talenkennis te bekomen en aldus de slaagkansen voor de taalexamens ongeacht hun toepassingsgebied te verhogen – een probleem dat in beide landsdelen bestaat – heeft de federale overheid een aantal initiatieven genomen.

Ten eerste, zijn de taalexamens die door Selor georganiseerd worden sinds eind 1994 functioneel wat politionele, verpleegkundige, geneeskundige en juridisch-administratieve functies betreft.

Ten tweede, om het computergestuurde taalexamen over de geschreven kennis van de andere landstaal te optimaliseren, heb ik een doorlichting laten uitvoeren door de universiteit van Luik. Nu deze Franstalige universiteit opmerkt dat het instrument van de taalexamens vrij goed is, kunnen de bevindingen van deze studie in het computergestuurde testpakket Atlas geïmplementeerd worden.

Ten derde, zal Selor spoedig, dit is binnen de volgende twee maanden, een opleidingspakket ter beschikking van de kandidaten stellen ter voorbereiding van het computergestuurde taalexamen, Atlas. Uit de studie van Luik is gebleken dat hier een zeer concrete behoefte aan is langs beide kanten van de taalgrens. De bedoeling om via een gerichte voorbereiding de slaagcijfers te laten stijgen is dus in deze cruciaal.

Ten vierde, heeft Selor de transparantie van de informatie voor de taalexamens opmerkelijk verhoogd en zijn er hieromtrent drie maatregelen genomen. Op de website www.selor.be is een onderdeel over taalkennis uitgebouwd en de geldende reglementaire wettelijke teksten, alle praktische informatie met betrekking tot de praktische organisatie van de taalexamens zoals data en inschrijvingen, de

03.02 **Luc Van den Bossche**, ministre: L'accord de courtoisie linguistique auquel se réfère M. Laeremans n'est pas une matière fédérale mais bruxelloise. Le Selor est uniquement compétent pour organiser les examens linguistiques et délivrer des certificats aux lauréats.

Depuis la fin de 1999, les examens sont plus juridiques. L'Université de Liège a procédé à un audit des examens organisés par ordinateur et portant sur la connaissance écrite. Le système de test ATLAS a été jugé positivement et il continuera donc à être appliqué.

Le paquet de formation d'ATLAS sera bientôt mis à la disposition des candidats qui veulent s'inscrire aux examens. Il ressort de l'étude de l'Université de Liège qu'il y a un besoin important de paquets de formation électroniques pour les deux langues nationales.

Pour inciter davantage de gens à participer et accroître le pourcentage de réussite, le Selor a pris trois mesures. C'est ainsi que sur le site web du Selor, une section de connaissances des langues a été incluse. Les intéressés y trouveront aussi un ensemble d'informations pratiques.

Les candidats seront précisément informés sur le mode de calcul

inhoudsbrochure van het taalexamen enzovoorts zijn ter beschikking gesteld. De tweede maatregel houdt in dat aan iedere kandidaat de precieze berekeningswijze van de punten op voorhand meegedeeld wordt. Een derde transparantiemaatregel zorgt ervoor dat iedere kandidaat na het meedelen van het resultaat een gedetailleerd overzicht kan krijgen van zijn puntenverdeling per onderdeel van het taalexamen. Indien de kandidaat dit wenst kan hij ter plaatse bij Selor een uitgeprinte kopie van zijn computergestuurd taalexamen komen inkijken. Deze maatregelen passen in de politiek van transparantie van het overheidsoptreden.

Voorts dient opgemerkt dat inzake het vernietigingstoezicht de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, meer bepaald de vice-gouverneur, belast is met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik der talen in bestuurszaken in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Hij kan bij een met redenen omkleed besluit de uitvoering van de beslissing schorsen waarbij de gemeenteoverheid van een der gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad of het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van een van deze gemeenten de wetten en verordeningen op het gebruik van de taal in bestuurszaken schendt.

Selor beschikt niet over afzonderlijke deelnamecijfers of slaagpercentages voor de specifieke doelgroep van contractuele personeelsleden van de lokale besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bij de inschrijving voor een taalexamen dienen de kandidaten immers hun arbeidsstatuut niet te vermelden. Gezien de inschrijvingen voor het taalexamen sinds 8 maart 2001 ook opengesteld zijn voor eenieder die een taalexamen wenst af te leggen ongeacht zelfs of hij in de openbare of de private sector tewerkgesteld is of wenst te worden.

Zoals voorafgaand gesteld is in het kader van de Luikse studie nooit sprake geweest van een versoepeling van de taalexamens. Dienaangaande kan dan ook nogmaals bevestigd worden dat de voorgestelde technische ingrepen en aanbevelingen die in het verslag van de Luikse onderzoeksgroep worden voorgesteld in overleg met Selor in het taalexamen geïntegreerd zullen worden. Voorts kan worden opgemerkt dat het te voeren tewerkstellingsbeleid in de lokale besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een materie is waarin de federale overheid geen bevoegdheid heeft en een eventuele inmenging dan ook niet aangewezen is.

Ten slotte verwijs ik voor het toezicht op de toepassing van de taalwetgeving naar wat ik zopas zei over de rol van de vice-gouverneur.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, uw antwoord is in zijn geheel maar mager. U herneemt gedeeltelijk uw antwoord op een vraag die ik maanden geleden al heb gesteld over de versoepeling van en de studie over de taalexamens die destijds is gemaakt. Ik ben er dus weinig mee.

Ik heb wel begrepen dat de versoepeling, die een aantal maanden geleden door u werd aangekondigd, nog helemaal niet geïmplementeerd is. Men heeft er blijkbaar mee getreuzeld. Ik heb

des résultats et recevront un aperçu détaillé de leurs résultats aux différentes épreuves de l'examen ainsi que, s'ils le souhaitent, une copie de l'épreuve assistée par ordinateur.

En ce qui concerne le contrôle d'annulation, le vice-gouverneur de Bruxelles vérifie le respect de l'emploi des langues en matière administrative dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Il peut suspendre les décisions communales qui seraient contraires à la législation en la matière.

Le Selor ne dispose pas des chiffres de réussite spécifiques des agents contractuels des communes bruxelloises parce que les candidats ne doivent pas faire mention de leur situation au regard du droit du travail. Du reste, les examens linguistiques sont accessibles à tous les intéressés depuis le 8 mars 2001.

L'enquête menée à Liège ne se traduira pas par un assouplissement des examens linguistiques mais seulement par quelques aménagements techniques.

La politique de l'emploi des communes bruxelloises n'est pas de la compétence de l'Etat fédéral. Ainsi qu'il a été dit, il appartient au vice-gouverneur de contrôler le respect de la législation sur l'emploi des langues.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Voilà une réponse bien décevante et par ailleurs prévisible. Si j'ai bien compris, les examens linguistiques n'ont donc pas encore été assouplis. Pourquoi? La Région de Bruxelles-Capitale s'y oppose-t-elle?

ergens gelezen dat het andermaal te maken heeft met onwil van het Brussels Gewest of met vertragingsmanoeuvres van het Brussels Gewest; er zou een koninklijk besluit of een ministerieel besluit uitblijven. Misschien kunt u daar wat meer duidelijkheid over geven?

03.04 Minister **Luc Van den Bossche**: Het is mijn verantwoordelijkheid om koninklijke besluiten uit te vaardigen en niet die van het Brussels Gewest. Een interferentie op dat vlak kan met andere woorden moeilijk gebeuren. Ik heb mijn bevoegdheid niet afgestaan.

03.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Ik heb het over besluiten op Brussels niveau.

03.06 Minister **Luc Van den Bossche**: Die hebben niks met mij te maken. Wij staan in voor de implementatie van wat in de Luikse studie wordt aanbevolen. Wij maken er echter een eenheidsoperatie van, aangezien een en ander volgens de Luikse studie geen zin heeft als men geen betere opleidingspakketten ter beschikking stelt. We hebben dus een opleidingspakket laten ontwikkelen dat elektronisch werkt en dat zowel on line als off line kan worden gebruikt. We gingen er altijd van uit dat dat eerst klaar moest zijn, om dan de twee operaties terzelfder tijd te doen. Het zou gek geweest zijn om eerst wijzigingen aan het examen aan te brengen. Een van de belangrijkste elementen in de studie is dat er een mogelijkheid moet zijn tot training. Het is een uitgewerkt systeem dat de leerling wijst op zijn zwakheden en die dan koppelt aan een speciaal trainingsprogramma enzovoort. Er is een heel learning systeem ontwikkeld dat heel leuk in elkaar zit. Het is toegespitst op het taalexamen naar gelang van het niveau van het taalexamen, zodat men weet waaraan men moet remediëren om te kunnen slagen in het examen.

Er rest natuurlijk nog één punt uit de Luikse studie, waar ik evenwel niks aan kan doen: de inzet van de kandidaten. In de Luikse studie wordt vermeld dat, indien er aan de ene zijde een hoger slaagpercentage is dan aan de andere, het veel te maken heeft met de voorbereiding. Als men vaststelt dat de gemiddelde voorbereidingstijd voor het examen aan de ene zijde veel hoger ligt dan aan de andere, dan zal dat ook voor het examen spelen. Dat is een wet van Meden en Perzen. Daar kan ik natuurlijk niks aan doen. Ik kan er alleen maar voor zorgen dat, als men de inspanning wil leveren, zulks ook kan. Derhalve stijgen ook de slaagkansen.

03.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik heb uit uw antwoord begrepen dat het nieuwe systeem binnen 1 à 2 maanden volledig operationeel zal zijn.

03.08 Minister **Luc Van den Bossche**: Ik heb er een volledige demonstratie van gezien en het is nu in bestelling. Het kan worden gebruikt zodra men genoeg cd-rom's heeft enzovoort.

03.09 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Vanaf september zal het systeem wellicht beschikbaar zijn?

03.10 Minister **Luc Van den Bossche**: Normaal wel, vanaf september. Ik meen mij te herinneren dat de heer Van Hemelrijck mij

03.06 Minister **Luc Van den Bossche**: Nullement. Une telle immixtion de Bruxelles dans mes compétences n'est pas possible. Je transpose les conclusions de l'étude de l'Université de Liège, ce qui est bien du ressort de mon département.

Le nouveau système doit encore faire l'objet d'aménagements mais il sera prêt dans quelques mois.

Je ne puis bien évidemment toujours rien modifier en ce qui concerne la diligence et la préparation des candidats. Il s'agit-là de la responsabilité individuelle de ces derniers.

gezegd heeft dat het in de loop van augustus klaar zal zijn. Ik heb hem niet meer kunnen bereiken, want hij is enkele dagen met vakantie.

03.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): In elk geval, mijnheer de minister, op mijn concrete vraag in verband met de Brusselse situatie is uw antwoord heel onvolledig. Ik betreur dat u niet over cijfers beschikt wat het aantal contractuele personeelsleden betreft. Men zou bij de inschrijving voor die examens toch minstens melding moeten maken van het statuut van de examinant. Als u, noch Brussel de cijfers kan geven, dan is het duidelijk dat sommigen de cijfers willen verbergen. Dat betekent dat er nu heel veel personen tersluiks een vaste betrekking zullen krijgen, in weerwil van de wetgeving. Ik betreur dat ten eerste.

03.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je regrette que le ministre fédéral de la Fonction publique ne dispose pas des chiffres relatifs à Bruxelles ou ne soit pas en mesure de les obtenir. Cela donne à penser que de nombreux contractuels vont être prochainement nommés à Bruxelles et que la législation fédérale sur l'emploi des langues sera ainsi massivement foulée aux pieds.

03.12 Minister Luc Van den Bossche: Brussel zou dat kunnen achterhalen via de gemeenten, ten minste als die de gegevens zouden bijhouden. Ik weet niet of ze dat hebben gedaan. Bij Selor kan iedereen zich voor een taalexamen inschrijven. Men hoeft niet aan de Staat te werken om examens te kunnen afleggen en certificaten te krijgen. Er zijn op het moment trouwens werkgevers die werknemers naar Selor sturen om er een test af te leggen.

03.13 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): In elk geval hoop ik dat er vroeg of laat een systeem komt dat veel transparanter is, vooral inzake de Brusselse ambtenaren. Nu worden wij van het kastje naar de muur gestuurd en stellen we vast dat de taalwetgeving in de praktijk massaal overtreden wordt. Zowel het Brusselse als het federaal niveau doet niets om daar wat aan te veranderen, ondanks dat de vice-gouverneur de bevoegdheid heeft om het wel te doen en om het ernstig te controleren. Hij heeft een schorsingsbevoegdheid, maar maakt er blijkbaar, in opdracht van sommigen, geen of nauwelijks gebruik van.

03.14 Minister Luc Van den Bossche: Dat weet ik niet, daar kan ik me niet over uitspreken. Ik kan u wel zeggen dat Selor grote inspanningen doet, die ook vrij duur zijn. Op die manier kunnen ze de opleiding op de markt brengen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de uitbetaling van de vakantiegeldpremie aan het personeel van justitie" (nr. 7839)

04 Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le paiement du pécule de vacances au personnel du département de la Justice" (n° 7839)

04.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u hebt, overigens in uitstekend Nederlands, gevraagd om bondig te zijn. Is de regeling al in voege waarbij de inleiding niet meer moet worden voorgelezen teneinde opgenomen te worden in het verslag? Indien wel, laat ik de inleiding achterwege. De voorzitter heeft dat gevraagd.

04.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Le personnel de l'ordre judiciaire se plaint de ne pas bénéficier des effets du plan Copernic. Le ministre de la Justice ne voit pas

Kan men opnemen wat in mijn vraag staat? Moet ik de minister – ik weet dat ook hij van bondigheid houdt – alleen mijn vraag stellen?

Ikzelf en andere collega's hebben deze vraag reeds aan de minister van Justitie gesteld.

Mijnheer de minister, ik heb van de minister van Justitie vernomen dat de "Copernicaanse loonsverhoging" van 1%, weliswaar na een paar moeilijkheden en incidenten, via een afzonderlijk koninklijk besluit ook van toepassing zal zijn op het griffie- en parketpersoneel. Wat rest is de discussie over het vakantiegeld.

Ten eerste, is de verhoging van het vakantiegeld ook van toepassing op het personeel van griffies en parketten? Als dat niet zo is, waarom dan niet?

Ten tweede, gaat de regering ermee akkoord dat de verhoging van deze premie ook van toepassing is op deze personeelsleden, die zich tenslotte ook beschouwen als personeelsleden van de federale overheid? Zij hebben ondertussen gezien dat de premie ook wordt toegekend aan het Calog-personeel van de politie en aan het personeel van Defensie, weliswaar in afgezwakte vorm. Wil de regering hun vraag inwilligen?

De minister van Justitie zegt dat hij een brief heeft gestuurd naar zijn collega Van den Bossche. Ik weet niet of u die brief reeds gekregen en beantwoord hebt? Wat is uw standpunt terzake?

04.02 Minister **Luc Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer bondig samenvatten. Ten eerste, binnen het comité A werd voor de laatste keer – de bevoegdheidstoebedeling wordt gewijzigd – een akkoord gesloten over de jaarwedden en dit akkoord moet door alle overheden worden nageleefd. Op pecuniair gebied kent dit akkoord twee luiken: enerzijds komt er een lineaire loonsverhoging van 1%, door alle overheden uit te voeren tegen het jaar 2005, anderzijds komt er een verhoging van het vakantiegeld tot minimum 65%, te realiseren uiterlijk in de loop van de uitvoering van de begroting 2009. Dat is wat afgesproken werd binnen comité A.

Daarna kwam het comité B samen. Binnen het comité B werd een akkoord afgesloten dat geldt voor de volgende diensten: de federale overheidsdiensten, de programmatorische overheidsdiensten, ingegrepen het Calog-personeel, de instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het koninklijk besluit van 8 januari 1973, voor de openbare instellingen van sociale zekerheid en voor de volgende instellingen van openbaar nut: het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, het Federaal Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel en het Federaal Planbureau. Tot zover de opsomming van de personeelsdiensten waarop het akkoord, afgesloten in comité B, betrekking heeft.

In het voornoemd akkoord staat ook dat, afhankelijk van het niveau, op andere data – maar veel vroeger dan bepaald in comité A – naar een situatie wordt gestreefd waarbij, naast de uitbetaling van het vakantiegeld zoals indertijd vastgelegd, terzelfder tijd een premie wordt uitbetaald, waardoor het globale resultaat dat de ambtenaar in

non plus de raison acceptable de priver le personnel des greffes et des parquets d'une augmentation du pécule de vacances. Il a d'ailleurs adressé un courrier au ministre Van den Bossche pour lui demander d'également accorder cette prime au personnel de l'ordre judiciaire.

Pourquoi cette revalorisation "copernicienne" ne s'applique-t-elle pas au personnel des greffes et des parquets? Le gouvernement est-il malgré tout d'accord pour accorder cette augmentation au personnel de l'ordre judiciaire dans le délai prévu pour les autres services publics?

04.02 **Luc Van den Bossche**, ministre: Un accord a été conclu au sein du comité A: le traitement mensuel sera majoré linéairement de 1 pour cent d'ici à 2005 et le pécule de vacances doit augmenter de 65 pour cent minimum d'ici à 2003.

Un deuxième accord est intervenu au comité B concernant de nombreux services publics (les Services publics fédéraux, le personnel du CALOG,...). Certains membres du personnel bénéficieront, selon le niveau qui est le leur, d'une prime correspondant à 92 pour cent de leur traitement mensuel, en plus de leur pécule de vacances. Cette mesure concerne de nombreuses institutions publiques. Quant aux autres institutions, elles recevront cette prime par le biais d'un accord sectoriel. Plusieurs niveaux du personnel des services judiciaires entreront en ligne de compte pour la prime de 92 pour cent.

zijn loonzakje ontvangt, als het systeem op kruissnelheid draait, 92% bedraagt van de maandwedde. Tot zover het akkoord zoals voor die diensten vastgelegd.

Voor het overige is er gezegd dat de verhoging van de bezoldiging van de personeelsleden die niet onder de hoger vermelde categorieën vallen, het voorwerp zal uitmaken van sectorale onderhandelingen. Zo werd er voor het militair personeel reeds een sectorale onderhandeling gevoerd en werd een akkoord bedongen, dat niet neerkomt op een bedrag van 92%, maar dat uitzicht geeft op een meer restrictieve premie die in twee stappen zal worden uitbetaald. Het ministerie van Financiën zal hiervoor beroep doen op de begrotingsmiddelen van het ministerie van Landsverdediging.

Over de bezoldiging van het personeel van de bijzondere korpsen zal sectoraal worden onderhandeld, binnen een budgettair haalbare timing, die uiteraard nog moet worden vastgesteld, niet alleen door collega Verwilghen, maar ook door collega Vande Lanotte en mezelf.

Voor het personeel van de rechterlijke orde werd een verhoging bedongen, van toepassing op het samengetelde bedrag van het vakantiegeld en de premie, tot 80% van de maandwedde vanaf 2003 voor de niveaus 4, 3, 2 en 2+ en tot 92% voor diezelfde niveaus vanaf 2004.

De minister van Justitie heeft mij op 28 juni 2002 een ander koninklijk besluit toegestuurd, zonder er het advies van de Inspectie van Financiën aan toe te voegen. Ik heb dit advies nodig, vooraleer ik enige beslissing kan nemen. Ik wacht totdat minister Verwilghen mij dit advies heeft overgemaakt, waarna ik bij de begrotingscontrole verdere initiatieven kan ontplooiën en waarbij zal nagekeken worden of collega Verwilghen wel degelijk over de nodige gelden beschikt om dergelijk sectoraal akkoord af te sluiten. Tot op heden is terzake geen enkele beslissing genomen. De procedure is pas begonnen, door het verzenden van een brief die onvolledig is. Pas wanneer de Inspectie van Financiën is tussengekomen, kunnen collega Vande Lanotte en ikzelf op het voorplan komen en onze mening verduidelijken.

04.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord, dat vrij duidelijk is. Ik heb de details niet direct voor mij liggen, maar misschien krijg ik een kopie van uw antwoord? Indien ik het goed heb begrepen is wat overeengekomen werd voor het personeel van de rechterlijke orde iets minder verregaand dan wat in het totale akkoord wordt geregeld. De fasering tot 92% zou namelijk, als ik het goed begrepen heb, iets later worden gerealiseerd, meer bepaald in 2004.

Ten tweede, de personeelsleden hebben geen boodschap aan het heen en weerkaatsen van de bal. De minister heeft u een koninklijk besluit bezorgd dat niet werd begeleid door het advies van de Inspectie van Financiën, derwijze dat het er naar uitziet dat de zaak niet snel zal kunnen worden afgerond ten voordele van de personeelsleden.

04.04 Minister Luc Van den Bossche: Er is enerzijds het akkoord afgesloten binnen het Comité A, dat ook van toepassing is op de diensten die u viseert. Maar er rest nog heel wat tijd vooraleer wat

Le ministre Verwilghen doit encore nous fournir l'avis de l'Inspection des Finances qui est indispensable pour pouvoir déterminer si la Justice dispose de suffisamment de moyens pour conclure un tel accord sectoriel. La procédure n'en est donc qu'au début.

04.03 Geert Bourgeois (VU&ID): La réponse est claire mais montre que le système des primes n'est pas simple. Si j'ai bien compris, l'échelonnement va se prolonger quelque peu, c'est-à-dire jusqu'en 2004.

04.04 Luc Van den Bossche, ministre: L'accord du Comité A s'applique également au

afgedwongen werd, moet zijn gerealiseerd. De loonsverhoging van 1% moet zijn gerealiseerd in 2005 en de verhoging van het vakantiegeld moet zijn omgezet tijdens de uitvoering van de begroting 2009. Deze regeling geldt ook voor hen, maar er rest een zee van tijd om het akkoord uit te voeren.

Daarnaast is er een onderhandeling gevoerd in het kader van de Copernicus-hervorming, maar ik moet vaststellen dat de gerechtelijke orde ver boven Copernicus staat en zodanig goed functioneert dat zij geen nood heeft aan een nieuw management. Daarvan ben ik overtuigd, zoals alle magistraten daarvan overtuigd zijn. Ter gelegenheid van de Copernicushervorming werd er onderhandeld over jobs, van betichting tot vorming, maar werd er ook onderhandeld over de marktconformiteit van de wedden. De marktconformiteit van de jaarwedden wordt bereikt, ofwel door de barema's aan te passen, ofwel door het vakantiegeld en de premie aan te passen, zodanig dat het geheel in jaartermen uitgedrukt marktconform is. Dat is de redenering die wij hebben toegepast. Nu stellen wij vast dat al diegenen die gelukkig waren niet onder Copernicus te ressorteren, nu plots geil worden en graag iets willen binnenpakken. Daarvoor moet er eerst sectoraal worden onderhandeld, want voor wat hoort wat. Ook daar zal de redenering moeten zijn dat de onderhandeling gaat over de jaarwedde en de marktconformiteit ervan. Ik kan daar niet op vooruit lopen, dat zal sector per sector moet worden bekeken. Deze operatie zal niet makkelijk zijn, maar men kan niet alles willen, namelijk, niet deelnemen aan een hervorming en terzelfder tijd de leuke kanten van de hervorming inpikken en de minder leuke kanten ontwijken. Die ballon gaat niet op.

Dat is de achtergrond van de zaak. Enerzijds kan men de weg volgen van de onderhandelingen in Comité B, waar men in termen van jaarwedden redeneert en anderzijds zou ik mij kunnen beperken tot een wijziging van de barema's en niet raken aan het verlofgeld, wat dan weer in het verlengde zou liggen van de onderhandelingen in Comité A.

04.05 Geert Bourgeois (VU&ID): De situatie is dus iets ingewikkelder dan tot nu toe werd voorgehouden. Het gaat niet alleen om een koninklijk besluit, maar er zal ook moeten worden onderhandeld en als ik u goed begrijp, moet de Copernicaanse filosofie daarbij van toepassing zijn, zoniet kan men niet op de voordelen van deze hervorming terugvallen. Ik denk dat wij de minister van Justitie hierover nog zullen ondervragen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*Voorzitter: Paul Tant.
Président: Paul Tant.*

05 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de politieambtenaren te Zaventem" (nr. 7764)

05 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les fonctionnaires de police travaillant à Zaventem" (n° 7764)

05.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter,

personnel judiciaire. Il ne sera exécuté qu'à partir de 2005. Il y a par ailleurs aussi la réforme Copernic. Dans le cadre de cette réforme, il a également été question de la conformité au marché des barèmes des fonctionnaires.

Les secteurs qui ne relèvent pas ou ne veulent pas relever de Copernic semblent aujourd'hui tentés par les avantages de la réforme. Ils devront bien entendu accepter aussi d'autres aménagements.

04.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Il ne s'agit pas d'un simple arrêté royal et nous ne manquerons pas d'encore adresser un certain nombre de questions à ce sujet au ministre de la Justice.

05.01 Karel Van Hoorebeke

mijnheer de minister, in uw antwoord op mijn vraag van 8 mei 2002 in verband met de politieambtenaren op de luchthaven van Zaventem bent u volgens mij niet ingegaan op de concrete vraag. Ik wou weten wat de wettelijke grondslag is voor de aanstelling van Franstalige politieambtenaren op de luchthaven. Voorts merkte u in het antwoord op dat er een gebrek zou zijn aan Nederlandstalige politieambtenaren die tweetalig zijn, zodat er Franstalige politieambtenaren worden gedetacheerd door de federale politie.

Het lijkt mij echter moeilijk te begrijpen dat men Nederlandstalige politieambtenaren die niet tweetalig zijn, vervangt door Franstalige politieambtenaren die evenmin tweetalig zijn. Bovendien wordt in het antwoord benadrukt dat de dienst zo moet worden georganiseerd dat de reiziger in zijn taal te woord kan worden gestaan. Nochtans blijkt in de realiteit dat de taalvereisten niet worden nageleefd. Een vroegere nota bepaalde dat een Franstalige steeds moest vergezeld worden van een Nederlandstalige politieambtenaar. Thans blijkt dat meermaals twee Franstaligen op de eerstelijnscontrole de dienst uitmaken, zodat de kans bestaat dat Nederlandsonkundige politieambtenaren Nederlandstalige reizigers niet in hun taal te woord kunnen staan.

U hebt ook geantwoord dat gedetacheerde Franstalige politieambtenaren te Zaventem voornamelijk voor de eerstelijnscontrole dienen in te staan en dat zij ook de administratieve afhandeling voor hun rekening moeten nemen. Uit de feitelijke situatie op de luchthaven blijkt echter dat er wel degelijk Franstalige politieambtenaren zijn die enkel administratief werk leveren of enkel de tweedelijnscontrole of nog andere opdrachten, verschillend van die in verband met immigratie uitvoeren.

Ten slotte zouden Nederlandstalige personeelsleden die overgeplaatst wensen te worden naar de grenscontrole, een interview moeten afleggen waarbij de kennis van de Franse en de Engelse taal wordt getoetst. Als die kennis onvoldoende is, worden zij niet in aanmerking genomen voor de eerstelijnscontrole, de grenscontrole. Een test voor Franstalige politieambtenaren over de kennis van het Nederlands moet niet worden afgelegd.

Vandaar dus mijn vragen. Ten eerste, op welke wettelijke grondslag worden Franstalige politieambtenaren tewerkgesteld op de luchthaven van Zaventem?

Ten tweede, volgens uw antwoord is de kennis van de tweede taal, hoewel wenselijk, niet vereist. Waarom moeten Nederlandstalige politieambtenaren dan een test afleggen over de kennis van andere talen en geldt die vereiste niet voor Franstalige politieambtenaren te Zaventem?

Ten derde, wordt hierdoor geen ongelijke situatie gecreëerd?

Mijn vierde vraag is of er richtlijnen zullen worden gegeven, opdat de controle steeds wordt uitgevoerd door tweetalige politieambtenaren.

05.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal beginnen met het antwoord op de eerste vraag. Zoals ik in mijn antwoord op uw vorige vraag over hetzelfde onderwerp reeds gezegd heb, steunt de aanwezigheid van de betrokken personeelsleden van

(VU&ID): Des agents de police francophones sont en service à l'aéroport de Zaventem. Dans sa réponse à l'une de mes questions, le ministre compétent n'a pas été en mesure de m'expliquer clairement quel est le fondement légal de cette situation.

En outre, ces agents francophones sont unilingues. Dans la pratique, il s'avère que les passagers néerlandophones ne sont pas toujours desservis dans leur langue, bien qu'il soit prévu que tous les services de police soient assurés par une équipe bilingue. La législation linguistique n'est donc pas respectée. Il apparaît également que les agents francophones sont affectés à des tâches qui ne se limitent pas aux contrôles de première ligne, contrairement à ce qu'a affirmé le ministre.

Il est navrant que les agents néerlandophones qui désirent être affectés au contrôle frontalier doivent satisfaire à un test portant sur leur connaissance du français et de l'anglais, alors que les agents francophones ne sont soumis à aucun examen sur la connaissance du néerlandais.

Quel est le fondement légal de la présence d'agents francophones à l'aéroport? Pourquoi les fonctionnaires de police néerlandophones doivent-ils réussir un test alors que les francophones n'y sont pas soumis? Les contrôles seront-ils toujours effectués par des agents bilingues?

05.02 **Antoine Duquesne**, ministre: La présence du personnel en question à l'aéroport de Zaventem est justifiée par le

de federale politie op het volgende feit. Het veiligheidsdetachement van de nationale luchthaven in Zaventem, hoewel gelegen in het Nederlandstalig gebied, is gelet op zijn nationale opdracht, een gewestelijke dienst sui generis.

Dan kom ik tot het antwoord op de tweede vraag. Er moet een onderscheid gemaakt worden. Enerzijds zijn er de personeelsleden die vast aan het veiligheidsdetachement worden verbonden. Zij zijn, wegens de lokalisering in Zaventem, Nederlandstaligen. Aangezien zij in contact komen met het publiek, dat uiteraard niet louter lokaal is, en het wenselijk is dat zij die burger zowel in het Nederlands als in het Frans te woord kunnen staan, is het voor hen een pluspunt dat zij een zekere kennis hebben van de tweede taal.

Anderzijds is er de categorie Franstalige personeelsleden waarnaar het parlamentslid verwijst. Die personeelsleden worden dagelijks onderverdeeld bij het veiligheidsdetachement om het Franstalig publiek beter te woord te kunnen staan. Hun inzet is het gevolg van een tekort aan tweetalige personeelsleden van de Nederlandse taalrol. Wanneer die tijdelijk gedetacheerde personeelsleden in contact komen met een Nederlandstalige burger, dienen zij de hulp van een Nederlandstalige collega in te roepen.

Wat de derde en vierde vraag betreft, ik herhaal en bevestig het engagement inzake de organisatie van het veiligheidsdetachement van de federale politie op de nationale luchthaven te Zaventem. Bij de organisatie van de dienst wordt er alles aan gedaan om de reiziger in zijn taal te woord te staan.

05.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de minister, ik zal heel kort zijn. Het is een goed principe dat men politieambtenaren ter beschikking stelt die de reiziger in zijn of haar taal te woord kunnen staan, maar dat geldt zowel voor de Nederlandstalige als voor de Franstalige politieambtenaren. Men weet nooit op voorhand welke taal de reiziger die aankomt spreekt. Ik zou u dus toch willen vragen de toestand verder op te volgen en ernaar te streven dat enkel tweetalige politieambtenaren, zowel Franstalige als Nederlandstalige, worden gedetacheerd en ter beschikking gesteld. Dan pas zal de dienstverlening voor de reiziger optimaal kunnen worden gegarandeerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de spoorwegpolitie" (nr. 7797)

06 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police des chemins de fer" (n° 7797)

06.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uit de informatie van het terrein blijkt dat de spoorwegpolitie zeer ontevreden is over de onveilige omstandigheden waarin ze moet werken. Zo beschikken de manschappen niet over de geschikte communicatiemiddelen om bij hoogdringendheid hulp te vragen. Als een politieman zich bijvoorbeeld van Brussel naar Brugge verplaatst, heeft hij na tien kilometer al geen radioverbinding meer. Als politieagenten een

caractère national de cette zone.

Les membres permanents de ce détachement sont néerlandophones. Étant donné leurs contacts avec un public international, il est souhaitable qu'ils maîtrisent la deuxième langue nationale. Il convient de les différencier des agents francophones auxquels vous avez fait référence qui, compte tenu de la pénurie de personnel, doivent desservir les passagers francophones dans leur langue. S'ils sont amenés entrer en contact avec des passagers néerlandophones, ces agents francophones doivent immédiatement demander l'aide d'un collègue néerlandophone.

Nous mettrons tout en œuvre pour que tous les passagers puissent être accueillis dans leur langue.

05.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mettre des fonctionnaires de police à la disposition des passagers de l'aéroport est un principe intéressant. Je tiens cependant à insister pour qu'un maximum de policiers détachés soient bilingues.

06.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): La police des chemins de fer en a plus qu'assez des problèmes d'insécurité. Elle ne dispose, par ailleurs, pas des moyens de communication adaptés pour requérir de l'aide en cas d'urgence. La liaison radio

beroep moeten doen op een collega of wanneer ze een andere politiepost moeten waarschuwen, dan moeten ze de treinbegeleider vragen om met zijn GSM versterking op te roepen, want enkel die laatste beschikt over een GSM, die hem trouwens ter beschikking is gesteld door de NMBS.

Uw ministerie en dat van Verkeer, verantwoordelijk voor de NMBS, zouden het niet eens zijn over wie die middelen ter beschikking moet stellen. Het gevolg is dat de politiemensen die de politiebewaking op de trein moeten verzorgen, absoluut niet meer in staat zijn om hun eigen veiligheid – die natuurlijk ook belangrijk is – en de veiligheid van de reizigers optimaal te waarborgen. Dat is een aspect van mijn vraag.

Verder zijn er ook heel wat klachten over de ruimtes die voor de spoorwegpolitie ter beschikking worden gesteld door de NMBS. Sommige kantoorruimtes zouden werkelijk in zeer slechte staat zijn. Aan de basis daarvan zou een dispuut liggen tussen u en de NMBS over wie verantwoordelijk is voor wat.

Samengevat heb ik dus twee problemen aangekaart: enerzijds het probleem tussen uw ministerie en dat van Verkeer over de communicatiemiddelen, anderzijds het probleem tussen uw ministerie en de NMBS over de werkruimtes.

06.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, collega, met betrekking tot de communicatiemiddelen zijn er momenteel voldoende radio's van het type PRP ter beschikking van de SPC-posten. Deze radio's werken inderdaad niet altijd op een optimale manier gezien de specifieke omgeving waarin de spoorwegpolitie werkt. Dit fenomeen doet zich eveneens voor op andere terreinen dan de spoorwegen. Het probleem van de "zwarte zones" binnen de agglomeratie is voor de technici niet onbekend. Niettemin is het steeds mogelijk om via deze radioposten een oproep aan het dichtstbijzijnde communicatiecentrum van de federale of lokale politie te doen.

Het communicatiemiddel bij uitstek is de gsm. Momenteel zijn er voldoende gsm-toestellen in alle SPC-posten voorhanden. Zulks is in het verleden soms een probleem geweest omdat de gsm-toestellen een tijd lang voor operaties zoals Euro 2000 en de begeleiding van geldtransporten zijn voorbehouden geweest. In de Brusselse stations wordt er momenteel specifiek gewerkt met trunkradio's die de communicatie toelaten tussen de diverse Brusselse stations. In de metrostations kan van een bijzondere frequentie gebruik worden gemaakt die een verbinding binnen het metronet mogelijk maakt. De voertuigen van de SPC zijn uitgerust met mobiele posten. Bij bijzondere operaties kan bijgevolg gebruik worden gemaakt van bijkomende gsm's of van de sms-centrale die de mogelijkheid biedt om verschillende berichten gegroepeerd door te sturen. In het kader van de implementatie van het project ASTRID lijkt het niet wenselijk om op korte termijn nog investeringen te doen om bijkomende of meer gesofisticeerde middelen aan te kopen.

Met betrekking tot de infrastructuur kan ik niet ontkennen dat er infrastructuurproblemen zijn op het vlak van de veiligheidsreglementering en de welzijnsnormen. Ik heb dit trouwens zelf vastgesteld bij mijn bezoek aan het Brusselse Zuidstation van

dont elles dispose n'est pas suffisamment puissante.

Seuls les accompagnateurs de train disposent d'un gsm payé par la SNCB. En cas d'urgence, la police des chemins de fer doit recourir aux gsm de ces accompagnateurs. Le ministère de l'Intérieur et le ministère des Communications et de l'Infrastructure se renvoient la balle en ce qui concerne la mise à disposition de gsm à la police des chemins de fer.

Les bureaux mis à la disposition de la police des chemins de fer laissent également à désirer. La SNCB qui est responsable de ces bâtiments, compte sur l'aide du ministère de l'Intérieur pour réaliser les travaux de réparation indispensables.

06.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Les postes SPC disposent de radios PRP qui, s'ils sont en nombre suffisant ne fonctionnent pas toujours comme il conviendrait. L'environnement de travail de la police des chemins de fer s'inscrit en effet dans la zone noire. Tous les postes SPC disposent également d'un GSM, afin de pouvoir communiquer à tout moment avec le service de la police fédérale ou locale le plus proche. Les gares bruxelloises sont en outre équipées de ce que l'on appelle des "trunk radios". Une fréquence spéciale est par ailleurs utilisée dans les stations de métro. Les véhicules de la SPC sont équipés de GSM supplémentaires. L'ensemble de ce dispositif doit suffire et il n'y a pas lieu de procéder à des investissements supplémentaires, surtout à la lumière du projet ASTRID.

Des problèmes sont en effet constatés en ce qui concerne la réglementation en matière de sécurité et les normes de bien-être dans l'infrastructure des

enkele weken geleden. Het is onaanvaardbaar. Deze problematiek is reeds geruime tijd gekend en wordt onderzocht door de dienst Patrimonium van de NMBS en de directie Infrastructuur van de federale politie. Het zal ook zeker en vast aan bod komen tijdens de gesprekken in verband met het nieuwe samenwerkingsprotocol tussen de NMBS en de politiediensten. Een technische werkgroep is momenteel bezig met het uitschrijven van dit protocol. Ik vind het trouwens heel belangrijk dat de NMBS, die onze voornaamste veiligheidspartner is, het maximum zou doen om de politiemensen een redelijke en functionele werkomgeving te verzekeren. Op het terrein zijn er momenteel diverse onderhandelingen aan de gang. Er werden reeds vergaderingen belegd waar onder meer voor Gent, Luik en Brussel Zuid verbeteringen op korte termijn werden uitgewerkt.

La SNCB nous demande des efforts en matière de sécurité. C'est normal. Moi, j'ai pris des décisions importantes. Si je prends l'exemple de la gare du Midi, il serait incroyable que l'on ne trouve pas de locaux dignes de ce nom, non seulement pour les policiers mais pour ceux qui sont accueillis et qui sont parfois des hôtes étrangers pour lesquels il faut procéder à des vérifications de papiers.

Je l'ai écrit très énergiquement au nouvel administrateur délégué de la SNCB.

06.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de minister, ik apprecieer te volle de kordaatheid waarmee u zeker de problematiek van de huisvesting aanpakt. Het is inderdaad onaanvaardbaar dat, terwijl wij aandringen op een grotere veiligheid voor de stations en voor de reizigers, de NMBS, die toch ook een belangrijke verantwoordelijkheid heeft op het terrein, daarvoor geen inspanningen levert.

Ik keer nog even terug naar het eerste deel van mijn vraag over de communicatiemiddelen en uw antwoord terzake. U hangt alles op aan het ASTRID-project. Zodra het voltooid is, zou u over voldoende communicatiemiddelen beschikken. Ik weet niet of daarmee alle problemen opgelost zullen zijn. Ik neem geregeld de trein van Gent naar Brussel en terug en er zijn bepaalde zones waar de GSM-verbinding uitvalt en men dus niet bereikbaar is. Het is allemaal niet zo eenvoudig, maar ik vind wel dat eraan gewerkt moet worden. Mocht er zich een of ander incident voordoen in een bepaalde zone, dan zullen er problemen rijzen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het akkoord dat werd bereikt met de firma Cortina" (nr. 7835)

07 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "l'accord conclu avec la société Cortina" (n° 7835)

07.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dit is mijn laatste vraag voor vandaag.

Mijnheer de minister, wij hebben via de media moeten vernemen dat

gares. C'est inacceptable. J'ai encore pu m'en rendre compte lors d'une visite récente à la gare de Bruxelles-Midi. Un groupe de travail technique rédige un protocole et des négociations sont en cours.

Je souligne qu'il est essentiel que la SNCB mette tout en œuvre pour assurer la sécurité du personnel.

De NMBS heeft inderdaad inspanningen geleverd inzake veiligheid maar ze moet voor deftige lokalen zorgen voor de politie en de mensen die door de politie worden ontvangen. Ik heb zelf een brief gericht aan de gedelegeerd bestuurder van de NMBS waarin ik hem vraag deze onaanvaardbare situatie te verhelpen.

06.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Je salue l'énergie avec laquelle le ministre proteste contre l'infrastructure parfois misérable dont dispose le personnel de la SNCB dans les gares.

Le ministre compte manifester sur le projet Astrid pour résoudre tous les problèmes de communication. J'espère qu'il se rend compte que les communications GSM laissent d'ores et déjà fréquemment à désirer. Les problèmes vont-ils se résoudre comme par enchantement?

07.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Il me revient que le ministère de l'Intérieur aurait conclu un accord avec la société

er een dading gesloten zou zijn tussen het ministerie en de firma Cortina in verband met de plagiaatproblematiek inzake de politie-uniformen.

Wie het bericht in de media heeft gebracht, weet ik niet. Is dat gebaseerd op een mededeling van uw departement of gaat dat uit van de firma in kwestie? Het is overigens de pers die mijn aandacht op het dossier gevestigd heeft. Vandaar dat ik u nog een aantal vragen hieromtrent wens te stellen.

Laat het duidelijk zijn: ik vind het een goede zaak dat een overheid een geschil dat gerezen is, probeert op te lossen via minnelijke weg. Als een rechtszaak kan worden vermeden en als aan geschillen via een dading een oplossing kan worden gegeven, dan is dat mijns inziens een daad van goed bestuur.

Hoe dan ook is het belangrijk dat we kennis kunnen nemen van de inhoud van een dergelijk akkoord dat buiten de rechtbank wordt gesloten. In geval van een procedure voor de rechtbank, wordt het vonnis of het arrest ter publieke zitting uitgesproken en zijn de inhoud ervan, de motieven van de rechtbank of van het hof en de toegekende bedragen bekend. Hier is dat niet het geval. Vandaar dat ik toch vind dat het Parlement het recht heeft om de inhoud van het minnelijk akkoord met de firma Cortina te kennen. Dat is des te belangrijker omdat een dading enerzijds de betaling van een geldsom kan omvatten en anderzijds, andere modaliteiten kan impliceren.

Een ander probleem betreft de verantwoordelijkheid. Het gaat hier over een problematiek van plagiaat. De federale politie moest vorig jaar op 21 juli in hemdsmouwen defileren, omdat de vest van het uniform – die zou zijn geplagieerd – niet mocht worden gedragen ingevolge een bevelschrift van de rechtbank. Dat bevelschrift werd blijkbaar bevestigd in hoger beroep door het hof van beroep. Daarbij neem ik aan dat het plagiaat duidelijk vaststaat. De vraag rijst dan wie het plagiaat gepleegd heeft en wie daarvoor verantwoordelijk is. Indien dat de firma is die het prototype van het uniform heeft ontwikkeld en waarschijnlijk ook de bestelling van de politie-uniformen zal binnenrijven en daar dus een vergoeding voor zal ontvangen, moet die dan niet opdraaien voor de schadevergoeding die ingevolge het plagiaat door die firma moet worden betaald? Misschien is een derde verantwoordelijk voor het plagiaat. Daarom zou ik graag vandaag uw standpunt kennen. Sta me toe te zeggen dat ik het dossier, dat mij uitermate boeit, van nabij zal blijven volgen.

Samenvattend, mijnheer de minister, heb ik twee concrete vragen. Ten eerste, hoeveel bedraagt de schadevergoeding die in het kader van de minnelijke regeling aan de firma Cortina zal worden uitbetaald? Welke zijn de modaliteiten of de inhoud van het akkoord dat werd bereikt?

Ten tweede, zal het bedrag verhaald worden op het bedrijf dat ten grondslag ligt van het plagiaat en dat blijkbaar instaat voor de productie en de levering van de nieuwe uniformen?

07.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, ik wens in de eerste plaats de aandacht, minder van de heer Van Hoorebeke

Cortina concernant le différend relatif au plagiat des nouveaux uniformes de police. Il semble que la société Cortina, qui est l'auteur du premier projet, sera dédommagée.

Il faut se féliciter de ce que ce différend puisse être réglé à l'amiable. Cela implique toutefois que le contenu de cette disposition n'ait pas été rendu public. À mon estime, le Parlement doit obtenir des informations précises.

La société Cortina a affirmé que la veste du nouvel uniforme avait été copié sur l'une de ses créations. En première instance comme en appel, le juge a donné raison à Cortina.

Qui a commis ce plagiat? J'estime que le fournisseur des uniformes doit supporter les frais relatifs à cette affaire. À combien se monte le dédommagement? Quelle est la teneur de l'accord? Le ministère répercutera-t-il les frais à charge du fournisseur des uniformes?

07.02 **Antoine Duquesne**, ministre: L'État belge et la SA

die een uitstekend jurist is, dan van andere mensen, te vestigen op het feit dat een dading tussen de Belgische Staat en de NV Cortina is gesloten en op wat dit betekent.

Krachtens artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek is de dading een overeenkomst waarbij partijen door wederkerige toegevingen een gerezen geschil beëindigen of een toekomstig geschil voorkomen. Dergelijke wederkerige toegevingen vormen de essentie van een dading. Dit punt onderscheidt de dading als contract van onder andere de kwijtschelding of de afstand. Hieromtrent zijn er veel geschriften van auteurs, zoals Waeterinckx, Caboor, De Page, enzovoort, terug te vinden.

Wat het antwoord op de eerste vraag betreft, kan ik de heer Van Hoorebeke melden dat krachtens de gesloten dading, de partij die een of ander aspect van de dading bekend zou maken, haar contractuele verplichtingen terzake zou schenden. De vertrouwelijkheid van het bedrag van de dading vormt een van de voorwaarden van de afgesloten dading. Deze clause is heel gebruikelijk in dergelijke overeenkomsten.

De contractuele aansprakelijkheid van de betrokken partij zou aldus in het gedrang komen. Het bedrag kan slechts mits akkoord van beide partijen bekendgemaakt worden. Ik kan mij enkel houden aan wat overeengekomen is. Ik kan niettemin het volgende verduidelijken.

Ten eerste, de Belgische Staat is op basis van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek en de wet op de auteursrechten gedagvaard.

Ten tweede, het overeengekomen bedrag is merklijk lager dan de geëiste schadevergoeding. Dit bedrag werd berekend op basis van de criteria die van toepassing zijn inzake namaak en staat volledig los van de toewijzing van de opdracht van de uniformen.

Ten derde, dit bedrag werd bepaald na advies van de advocaten van het departement, die rekening gehouden hebben met de rechtspraak terzake.

Monsieur Van Hoorebeke, pour le surplus, je vous confirme que toutes les autorisations administratives requises ont été sollicitées et obtenues. Il s'agit – comme vous l'avez dit vous-même – de bonne gestion et notamment pour ce qui concerne le Trésor. J'ajouterai que je regrette ces contestations qui sont nées malgré toutes les précautions prises – il faut le reconnaître – dans des matières très complexes et qui associent un grand nombre de personnes (concepteur, comités d'accompagnement, etc). Ce n'est pas à vous que je dois préciser que lorsqu'une décision judiciaire est intervenue, il faut s'en accommoder et en atténuer, autant que faire se peut, les conséquences négatives. C'est ce que fait mon département.

Ik wens hierbij op te merken dat volgens de advocaten van het departement, experts in deze materie, er een grote kans was dat de Belgische Staat de zaak die door de NV Cortina ingeleid was zou verliezen. De fout van de Belgische Staat betreffende de namaak van de uniformen voorgesteld door de NV Cortina is vastgesteld door de rechtbanken zowel in eerste aanleg als in beroep. De fouten van de Belgische Staat die verband houden met de namaak zijn dan ook

Cortina ont conclu une transaction. Une convention est un contrat qui engage bilatéralement les deux parties et par lequel les contractants s'efforcent autant que possible d'éviter ou de résoudre d'éventuels conflits. Une transaction est en fait une forme d'arrangement à l'amiable, dont les aspects concrets ne peuvent être rendus publics sous peine d'une violation des obligations contractuelles.

La confidentialité du montant des dommages-intérêts est l'une des conditions de cette transaction. Ce montant ne peut donc être divulgué qu'avec l'accord des deux parties. Je puis toutefois confirmer que l'État belge a été cité à comparaître sur la base de la loi sur le droit d'auteur. Le montant convenu est largement inférieur aux dommages-intérêts réclamés initialement. Il a été fixé sur l'avis des avocats du département et compte tenu de la jurisprudence en la matière.

Voor het overige bevestig ik dat de administratieve toestemmingen verkregen werden.

Ik betreur die vaststellingen. Er zijn daar natuurlijk veel personen bij betrokken. Als er een gerechtelijke uitspraak bekend wordt gemaakt moet men zich daaraan aanpassen.

Selon les avocats de mon département, le risque est grand que l'Etat belge perde le procès intenté à son encontre par la SA Cortina. Les tribunaux ont établi tant en première instance qu'en appel les fautes de l'Etat belge. Ces fautes sont donc incontestables et nous n'essayerons dès lors pas de prouver le contraire.

Sur la base du rapport que mon administration rédigerait, je prendrai une décision dans l'intérêt de l'Etat. Il paraissait en tout cas plus opportun d'opter pour

niet te betwisten, gelet op de uitspraken van de rechtbanken. Het is niet aan ons om een gerechtelijke beslissing die op basis van beoordelingen werd genomen te betwisten, welk idee men ook mag hebben.

Er wordt dan ook momenteel niet overwogen om andere verzoeken in deze zaak in te dienen. Ik heb mijn administratie gevraagd om de verschillende aspecten van dit dossier na te gaan en ik zal op basis van het verslag dat mij zal worden overgemaakt een beslissing nemen in het belang van de Staat.

Ten slotte aanvaarden de rechtspraak en de rechtsleer het principe van een dading tussen betrokken partijen in dergelijke omstandigheden. Het bleek inderdaad meer opportuun om het belastinggeld te besteden aan een minnelijke en definitieve schikking van dit geschil dan aan een langdurig en duur proces waarvan de uitslag bovendien zeer onzeker zou zijn.

07.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, als u mij toestaat wil ik toch een korte repliek geven omtrent de twee aspecten van het antwoord van de minister. Mijnheer de minister, ten eerste, u beroept zich op het principe van de dading en dat principe wordt door mij niet betwist, integendeel zelfs, u zult dat wel gehoord hebben in mijn inleiding. Maar u beroept zich dus duidelijk op een confidentialiteitsclausule die blijkbaar in de dading is opgenomen om niet inhoudelijk de dading toe te lichten.

Ik moet zeggen dat ik dat toch betreurt want uiteindelijk is dat bedrag toch kleiner dan de eis die werd geformuleerd. Het lijkt me dan toch mogelijk om het bedrag dat werd gevraagd voor de rechtbank bekend te maken. Men weet dan in elk geval dat het bedrag kleiner is. Het gaat uiteindelijk om belastinggeld. Zelfs wanneer de dading een goede regeling is en wanneer u minder hebt moeten betalen dan wat gevraagd is, en het dus een goede zaak blijkt te zijn, meen ik dat de gemeenschap en dus de belastingsbetaler toch recht heeft om te weten wat de gevolgen zijn van een foutieve daad die gesteld is, een daad die gesteld is hetzij door het ministerie, hetzij door de betrokken firma.

Ik denk dat ook het Rekenhof zijn visum zal moeten geven en dat we dan via het Rekenhof daarvan inzage zullen kunnen krijgen. Ik zal in elk geval verdere stappen ondernemen om die inzage te bekomen. Maar ik begrijp dus eerlijk gezegd niet waarom er vandaag geen openheid kan zijn hierover.

Ten tweede, en dat is een positief element in uw antwoord, u zult onderzoeken waar de eventuele verantwoordelijkheden liggen voor de namaak. Als een derde partij daarvoor verantwoordelijk is, dan hebt u, als vertegenwoordiger van de gemeenschap, inderdaad de plicht om de schade die veroorzaakt is door een manifeste fout te verhalen. Dus ik zou u willen vragen om daar nauwgezet op toe te zien en ook het Parlement en deze commissie op de hoogte te houden van het verdere verloop van dit dossier.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "la mendicité organisée à

un règlement à l'amiable plutôt que d'intenter un procès coûteux dont l'issue est plus qu'incertaine.

07.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le ministre invoque une clause de confidentialité. Je le déplore. Le ministre ne répond que partiellement en déclarant que l'Etat belge a finalement payé moins que ce que la société Cortina exigeait au départ.

Il s'agit des deniers publics. Le Parlement a le droit de connaître les conséquences de cette faute. Les actes administratifs sont, du reste, publics et la Cour des comptes devra donner son visa pour cette dépense. Je tenterai de déterminer le montant exact de ces frais par cette voie.

C'est une bonne chose que le ministre ait décidé de dégager les responsabilités pour ces dommages financiers. Je l'invite à tenir la commission au courant de l'évolution de son enquête.

Bruxelles" (n° 7805)

08 Vraag van de heer **Richard Fournaux** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de georganiseerde bedelarij in Brussel" (nr. 7805)

08.01 **Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, mon intervention sera brève parce qu'entre le moment où j'ai décidé de poser cette question et le moment où elle a été inscrite à l'agenda, j'ai lu dans un journal francophone un article au sujet de cette problématique. Je confirmerai donc ici le point de vue qui était exprimé dans la presse il y a une dizaine de jours.

En tant que citoyen belge fréquentant régulièrement les routes de notre pays, en particulier à Bruxelles, Namur, Liège et dans d'autres grandes villes, je suis souvent arrêté à des carrefours – le plus souvent au centre des villes – où des personnes sollicitent une aide financière directe.

Ce qui m'a semblé bizarre – comme à d'ailleurs bon nombre de gens qui parlent de cela –, c'est que manifestement ces gens viennent d'un pays étranger. Ils ont tous le même teint de peau. De plus, ces personnes présentent des handicaps parfois très prononcés qui font pitié. D'après la rumeur, cette mendicité n'est pas l'acte individuel de quelques personnes se trouvant dans le besoin mais serait le fait d'une filière organisée. Celle-ci essaierait non seulement de repérer, dans notre pays, des personnes qui connaissent des difficultés, mais elle se rendrait également dans les pays de l'ancienne Europe de l'Est pour aller chercher de telles personnes là-bas et les amener sur notre territoire en vue de procéder à ce type de mendicité.

A votre avis, ce qui est indiqué dans la presse est-il exact? Si tel est le cas, comment les autorités comptent-elles réagir pour lutter contre ce fléau? Est-il vrai qu'une instruction judiciaire est en cours pour tenter de remonter cette filière?

08.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, la question de M. Fournaux me fait penser au bon temps où le ministre de l'Intérieur s'occupait de tout ce qui se passait sur le territoire du Royaume. A l'époque, il n'avait d'ailleurs que quatre collègues. En ce qui me concerne, ce n'est vraiment que par la bande que je suis compétent si vous me posez la question de savoir si nos services de police sont attentifs à l'utilisation tout à fait odieuse, notamment de personnes venant de l'extérieur et souffrant d'infirmités pour se livrer à la mendicité et donc abuser de la générosité des citoyens belges. Bien entendu, nous sommes attentifs à ce phénomène et tentons de remonter ces filières.

Pour le surplus – je ne vous renverrai pas à d'autres ministres – je me suis renseigné et je puis vous affirmer que la mendicité ne constitue plus en elle-même un fait criminel pénalement poursuivi. Sur l'initiative du ministre de la Justice, la loi du 27 novembre 1891, prévoyant une procédure spécifique à l'égard des vagabonds et des mendiants a été abrogée. Cette problématique relève actuellement des autorités locales, qui peuvent prendre des règlements spécifiques en la matière s'étalant de l'octroi d'une aide particulière aux intéressés à l'interdiction pure et simple de la mendicité sur le territoire de la commune. Vous êtes bourgmestre et n'êtes donc pas censé l'ignorer.

08.01 **Richard Fournaux** (cdH): In de pers verschenen berichten over mensenhandel, waarbij gehandicapten van vreemde nationaliteit op het grondgebied van de stad Brussel, en ook in andere grote steden, uit bedelen moeten gaan. Er zou een gerechtelijk onderzoek ingesteld zijn naar deze zaak.

Klopt dat? Denkt de regering specifieke maatregelen te treffen?

08.02 Minister **Antoine Duquesne**: Bedelarij is niet langer strafbaar, bedelaars worden niet langer strafrechtelijk vervolgd. De lokale overheid gaat nu over deze problematiek.

Er wordt een gerechtelijk onderzoek gevoerd naar de uitbuiting van in Roemenië geronselde gehandicapten, aan wie medische hulp voorgespiegeld wordt.

De mensenhandelaars dwingen hun slachtoffers uit bedelen te gaan en beloven dat er in ruil geld zal worden opgestuurd naar hun families.

Indien zou blijken dat deze georganiseerde bedelarij eigenlijk door mensenhandelaars wordt

Par ailleurs, je peux confirmer qu'il existe une enquête judiciaire relative à une exploitation honteuse de personnes handicapées recrutées en Roumanie en leur promettant des interventions médicales, telles que l'obtention de prothèses ou des opérations chirurgicales. Les trafiquants forcent leurs victimes, dès leur arrivée en Belgique, à mendier et leur font croire que l'argent sera envoyé à leur famille. Il y a déjà un an environ, le parquet de Bruxelles avait enquêté sur des faits similaires.

Au cas où l'organisation de la mendicité révélerait en fait une affaire de traite des êtres humains, les autorités judiciaires prendront, bien entendu, les sanctions appropriées. Il n'y a donc pas en l'espèce de mesures spécifiques qu'il appartiendrait au gouvernement de prendre si ce n'est d'encourager les services de police à être tout à fait vigilants et à enquêter en profondeur, y compris dans le domaine du trafic des êtres humains, car cela en est un. Dès lors que des preuves sont rassemblées, les autorités judiciaires poursuivent et condamnent ceux qui sont responsables de cette forme moderne et odieuse d'esclavage.

08.03 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, je n'ai rien à ajouter.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het afwijken van adviezen van de regularisatiecommissie" (nr. 7847)

09 Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "les dérogations aux avis de la commission de régularisation" (n° 7847)

09.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uit de analyse van een aantal regularisatiedossiers blijkt dat de minister tussen september 2001 en april 2002 negatieve beslissingen heeft genomen, nadat er door de regularisatiecommissie positief advies werd gegeven. Hieruit blijkt dat de minister slechts in beperkte mate rekening houdt met de evaluaties die de Kamers tijdens hun hoorzittingen deden om de duurzame banden om humanitaire redenen na te gaan. Het is namelijk de bedoeling dat de drie geformuleerde hypothesen alternatief en niet cumulatief worden geïnterpreteerd. De algemene vergadering van 18 november 2000 van de Kamer heeft deze interpretatie bevestigd. Als een aanvrager voor regularisatie niet lang genoeg op het grondgebied verblijft om te voldoen aan hypothese 1, maar wel voldoet aan hypothese 2 of 3, kan hij een positief advies krijgen wanneer er humanitaire redenen en/of duurzame sociale banden kunnen worden aangetoond.

Wanneer de Kamer een positief advies geeft in een dossier op grond van hypothese 2 en/of 3 moet toch aangenomen worden dat humanitaire redenen en duurzame sociale banden grondig getoetst zijn tijdens het persoonlijk verhoor voor de Kamer. Men stelt vast, mijnheer de minister, dat nu systematisch in een aantal gevallen afgeweken wordt van het advies van de Kamer, omdat "het onvoldoende duidelijk is dat betrokkene zich in deze korte periode voldoende in de Belgische samenleving integreerde".

gerund, zal het gerecht de gepaste sancties treffen. Er zijn dus geen specifieke maatregelen die de regering zou moeten nemen. We moeten de politiediensten ertoe aanzetten waakzaam te zijn en een en ander tot op het bot uit te spitten.

09.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Il ressort de l'analyse d'une série de dossiers de régularisation qu'entre septembre 2001 et avril 2002, le ministre s'est régulièrement prononcé négativement, en dépit d'un avis positif de la commission de régularisation. Or, l'assemblée générale des Chambres a confirmé que les trois hypothèses d'un candidat ne devaient pas être remplies simultanément si des raisons humanitaires et des attaches sociales durables pouvaient être prouvées.

Si la Chambre a rendu un avis positif sur la base des hypothèses 2 et/ou 3, c'est qu'elle a suffisamment examiné ces raisons humanitaires et ces attaches sociales durables. Dans un certain nombre de cas, le ministre déroge systématiquement

Er is ook de opmerking over het tijdstip van beoordeling van de regularisatiedossiers. Dossiers op basis van artikel 2, ten vierde, beoordeelt de minister op het moment van de aanvraag, terwijl dossiers op basis van artikel 2 ten tweede, op het moment van beslissing beoordeeld worden. Hoewel de minister in het Parlement herhaaldelijk heeft verklaard dat hij de adviezen van de commissie zou opvolgen, roept de analyse van enkele dossiers toch wel enkele vragen op en daar wil ik nu toe komen.

Ten eerste, heeft de minister bovengenoemde twee standpunten wel systematisch toegepast op alle beslissingen die hij sinds het begin van de regularisatiecampagne heeft genomen? Zijn deze standpunten wettelijk gefundeerd en heeft de Raad van State zich reeds over bovengenoemde twee standpunten uitgesproken?

Ten tweede, heeft de minister zijn standpunten aan de commissie duidelijk gemaakt?

Ten derde, hoe kan een Kamer, enkele jaren na de aanvraag, haar evaluatie van de duurzame banden en humanitaire redenen uitsluitend baseren op de situatie zoals die was op het moment van de aanvraag? Hebben sommige Kamers dat misschien strikt toegepast? Hoe kan de minister dit herevalueren zonder de aanvrager te hebben gehoord? Op basis van welke argumentatie evalueert de minister sommige regularisatiegronden op het moment van de aanvraag en andere regularisatiegronden op het moment van de beslissing?

Zoals u hoort, mijnheer de minister, rijzen er heel wat vragen na analyse van een aantal regularisatiedossiers.

à l'avis, prétextant qu'il n'est pas établi de manière suffisamment claire que l'intéressé s'est intégré dans notre société.

Ensuite, le ministre se prononce sur des dossiers sur la base de l'article 2,4 au moment de la demande, alors qu'au moment de la décision, les décisions sont prises sur la base de l'article 2,2. Le ministre a déclaré à plusieurs reprises qu'il suivrait l'avis de la commission.

Est-il exact que le ministre a appliqué systématiquement les positions susmentionnées? Sont-elles conformes à la loi? Quelle est la position du Conseil d'Etat à ce sujet? Le ministre a-t-il clairement expliqué son point de vue à la commission?

Comment une Chambre, plusieurs années après une demande, peut-elle fonder sa décision sur la situation du demandeur au moment où il a introduit sa requête? Comment cette situation peut-elle être réévaluée? Pourquoi le ministre évalue-t-il certains motifs de régularisation au moment de la demande et d'autres au moment de la décision?

09.02 Minister **Antoine Duquesne**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Grauwels, ik heb mee aan de wieg van de commissie voor de Regularisatie gestaan. Het zou dus toch wel eigenaardig zijn dat ik de adviezen van de commissie, hetzij vanwege het secretariaat of vanwege de kamers, systematisch zou afwijzen. Ik wil wel beklemtonen dat de door de wetgever opgerichte commissie een louter adviserende bevoegdheid heeft. Ik ben strikt genomen niet gebonden door haar adviezen die mij alleen moeten toelaten de juiste beslissing te nemen. Mijn taak is dan ook meer dan als een automaat louter de adviezen te bevestigen.

Ik heb in minder dan 1% van de gevallen of voor ongeveer 350 dossiers op een totaal van 35.000 dossiers het advies van de kamers niet gevolgd. Het is dan ook duidelijk dat ik, zoals ik steeds heb gezegd, in het overgrote deel van de beslissingen de adviezen van de kamers van de commissie voor de Regularisatie wel degelijk heb gevolgd en mij dus ten volle aan de afspraken met het Parlement heb gehouden. Het nemen van een negatieve beslissing na een gunstig advies of – iets wat al te vlug wordt vergeten – het nemen van een positieve beslissing na een ongunstig advies, was steeds ingegeven door mijn bezorgdheid een beslissing te nemen die

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre: J'ai été à l'origine de la commission de régularisation et je crois donc certainement dans son utilité. Mais il s'agit d'un organe consultatif dont les avis me tiennent beaucoup à cœur, ce qui ne signifie pas que je les reprends à mon compte de manière irréfléchie. Dans 99 % des cas, j'ai fait mien l'avis de la commission. J'ai porté un autre jugement sur 1 % des dossiers. Si je n'ai pas suivi un avis tant dans un sens négatif que positif, cela a toujours été par souci de prendre une décision qui respecte la lettre et l'esprit de la loi et d'être cohérent dans mes décisions. Je voulais en tout cas éviter qu'une discrimination puisse naître entre les personnes qui ont

tegelijktijd de letter en de geest van de wet respecteerde. Dit liet mij toe te streven naar een eenheid in mijn beslissingen, waarbij ik zonder een vorm van discriminatie de verschillende aanvraagdossiers kon afhandelen.

Pour répondre un peu plus concrètement à vos questions, sachez que l'article 2, §1er est clair. Le moment de la demande, à savoir janvier 2000, est le moment auquel il faut se situer pour l'appréciation du dossier. La majorité des chambres ont appliqué, lors de la formulation de leurs avis, cette disposition légale de façon précise et ce, indépendamment du moment où elles formulent leur propre avis. Donc, contrairement à ce que vous semblez dire, cette position valait et vaut pour tous les critères, tant pour le critère relatif à l'impossibilité du demandeur de retourner vers le pays d'origine qu'en ce qui concerne le critère de l'intégration sociale.

En ce qui concerne le critère de l'intégration sociale, trois hypothèses sont décrites conformément à l'article 9, alinéa 9 de la loi. Celles-ci sont: premièrement avoir séjourné en Belgique pendant cinq ou six ans; deuxièmement, ne pas avoir reçu d'ordre de quitter le territoire dans les cinq années précédant la demande; troisièmement, avoir eu un séjour légal pertinent. En d'autres termes, lorsque l'intéressé, au moment de l'introduction de la demande, remplissait l'une de ces conditions, et qu'il pouvait aussi prouver l'existence de liens sociaux durables et de raisons humanitaires, ceci entraînait une décision positive. Je ne suis pas au courant d'arrêts du Conseil d'État qui contesteraient cette affirmation. Les décisions pour lesquelles j'ai dérogé à l'avis favorable étaient celles pour lesquelles la commission n'a pas pu me convaincre que l'intéressé satisfaisait à la loi. Je dois vous dire que j'ai accepté une jurisprudence très large, mais entre un, deux ou trois ans et cinq ou six ans, subsiste encore une différence de quatre ou trois ans, ce qui est quand même beaucoup.

Dans mes décisions, je tiens compte des éventuels éléments supplémentaires parce qu'on a pu parfois enrichir le dossier. C'est cela qui fait que j'ai pu finalement prendre des décisions positives alors que les chambres avaient rendu un avis négatif. Donc, j'ai pris en compte les éventuels éléments supplémentaires qui me sont envoyés entre le moment de l'avis et le moment de la décision. Cela, je le fais dans le cadre d'une bonne gestion mais cela ne signifie nullement que je doive réentendre les demandeurs, ni dans un sens, ni dans l'autre. Tout ceci n'empêche pas une certaine liberté d'interprétation que j'ai appliquée le plus souvent, vous devez le savoir, en faveur des demandeurs.

Je ne peux vous répondre davantage. Pour ce faire, il me faudrait plus de détails concernant les dossiers concrets que vous semblez viser. Enfin, étant donné l'indépendance de la Commission de régularisation, en particulier les Chambres, je n'ai jamais communiqué explicitement aux Chambres les cas où je n'ai pas suivi leur avis. En effet, je n'en voyais pas l'utilité vu qu'il ne s'agissait que de l'application de la loi. Par ailleurs, je respectais et je respecte toujours infiniment les avis qu'ils me rendent en parfaite indépendance.

09.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord en zal het in het verslag nog eens heel aandachtig nakijken.

introduit une demande.

Artikel 2, eerste paragraaf, is duidelijk: het ogenblik van de aanvraag, met name januari 2000, is het ogenblik waarvan men dient te vertrekken om het dossier te beoordelen. De meerderheid van de kamers heeft deze bepaling op precieze wijze toegepast. In tegenstelling tot wat u beweert, gold en geldt deze positie voor alle criteria en dus zowel voor dat van de onmogelijkheid van de aanvrager om terug naar het land van herkomst te keren als voor dat van de sociale integratie.

Wat de criteria voor maatschappelijke integratie betreft, zijn er drie mogelijkheden: sinds 5 of 6 jaar in België verblijven; in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag geen bevel gekregen hebben om het grondgebied te verlaten of wettelijk op het grondgebied verblijven.

Indien betrokkene aan een van die voorwaarden voldoet, vloeit daar een gunstige beslissing uit voort. Ik ben niet op de hoogte van arresten van de Raad van State die dat standpunt tegenspreken.

Dat alles betekent niet dat er niet een zekere interpretatievrijheid blijft bestaan, die ik meestal in het voordeel van de aanvragers heb toegepast.

Ik heb de kamers nooit meegedeeld in welke gevallen ik hun advies niet heb gevolgd. Ik zag daar het nut niet van in, omdat het louter om een toepassing van de wet ging.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: De interpellatie nr. 1348 van de heer Jos Ansoms wordt naar een latere datum verschoven.

De vraag nr. 7860 van mevrouw Michèle Gilkinet wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.59 uur.
La réunion publique de commission est levée à 15.59 heures.*